叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 在穆里根家过平安夜(christmas Eve At Mulligan's) 000001

2. 在穆里根家过平安夜(christmas Eve At Mulligan's) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在穆里根家过平安夜(Christmas eve at Mulligan's)
第1/2页

[sɔːŋ] ['spɛʃəltiːz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [entə'teɪnmənts]
Song **Specialties** **for** **Your** **Entertainments**
歌曲 专业 为了 你的 娱乐

为您娱乐的特色歌曲

['tiːtʃərz] [ɑːr; ər] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] ['nɑːv(ə)lti][ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðer; ðər]
Teachers **are** **discovering** **that** **no** **matter** **how** **much** **novelty** **there** **is** **in** **their**
教师 是 发现 那 不 事情 如何 很多 新奇 那里 是 在 他们的
[ˌentər'teɪnmənt] ,
entertainment **,**
娱乐 ,

教师们发现，无论他们的娱乐活动多么新颖，

[haʊ] [wel] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'reɪndʒd] , [haʊ] ['θɜːrəli] [drɪld] ,
how **well** **it** **is** **arranged** **,** **how** **thoroughly** **drilled** **,**
如何 出色地 它 是 安排 , 如何 彻底 钻孔 ,

布置得如何，训练得如何，

[ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] ['æktɪv] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ðeɪ] [mʌst; məst][juːz][ðə; ði]
if **they** **want** **to** **hold** **the** **active** **interest** **of** **the** **audience** **they** **must** **use** **the**
如果 他们 想 到 抓住 这 积极的 兴趣 的 这 观众 他们 必须 使用 这
[best] [ʌv; əv] ['sɔŋz] .
best **of** **songs** **.**
最好的 的 歌曲 .

如果他们想保持观众的积极兴趣，就必须使用最好的歌曲。

[ðə; ði] ['sɔŋz] [mʌst; məst][biː; bi]['riːəl] ['nɔvəltiz] .
The **songs** **must** **be** **real** **novelties** **.**
这 歌曲 必须 是 真实的 新奇 .

这些歌曲必须是真正的新奇之作。

[ðə; ði][wɜːrdz][mʌst; məst][biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɪ'saɪdɪdli] ['klevər] .
The **words** **must** **be** **interesting** **as** **well** **as** **decidedly** **clever** **.**
这 字 必须 是 有趣的 作为 出色地 作为 绝对地 聪明的 .

这些文字必须既有趣又巧妙。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][mʌst; məst][biː; bi] ['kætʃi] [ænd; ənd] [ə'baʊndɪŋ] [ɪn] [rɪtʃ] ['meləɪdi] .
The **music** **must** **be** **catchy** **and** **abounding** **in** **rich** **melody** **.**
这 音乐 必须 是 朗朗上口的 和 丰富 在 富有的 旋律 .

音乐必须朗朗上口，旋律优美动听。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn][maɪnd][wiː; wi][hæv; həv] [prɪ'perd] [ðɪs] [lɪst][ʌv; əv][suː'pɪriər] [sɔːŋ] ['nɔvəltiz]
With **these** **things** **in** **mind** **we** **have** **prepared** **this** **list** **of** **superior** **song** **novelties**
和 这些 事物 在 头脑 我们 有 准备 这 列表 的 优越的 歌曲 新奇
[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['peitrənz] .
for **our** **patrons** **.**
为了 我们的 顾客 .

考虑到这些因素，我们为顾客准备了这份优质新歌清单。

[ɔːl] [ɑːr; ər][ɪn]['regjələr] [ʃiːt] ['mjuːzɪk][fɔːrm] .
All **are** **in** **regular** **sheet** **music** **form** **.**
全部 是 在 常规的 床单 音乐 形式 .

所有乐谱均为标准五线谱形式。

[praɪs] , - [sents] [iːtʃ] ; [faɪv][fɔːr; fər] $1 . -

Price	**,**	**35**	**cents**	**each**	**;**	**5**	**for**	**$1**	**.**	**25**
价格	,	-	分	每个	;	5	为了	$1	.	-

单价 35 美分；5 个 1.25 美元

['welkəm] ['sɔŋz]

WELCOME	**SONGS**
欢迎	歌曲

欢迎歌曲

[wiːv] [dʒʌst] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] ['bæʃfl] [taʊn] .

We've	**Just**	**Arrived**	**from**	**Bashful**	**Town**	**.**
我们已经	只是	到达的	从	害羞的	镇	.

我们刚从害羞镇过来。

[wiː; wi] [hoʊp] [juːv] [brɔːt] [jʊr; jər] [smaɪlz] [ə'lɔːŋ] .

We	**Hope**	**You've**	**Brought**	**Your**	**Smiles**	**Along**	**.**
我们	希望	你已经	带来	你的	微笑	沿着	.

希望你们都带着笑容而来。

[kʌm] [ænd; ənd] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['welkəm] [keɪk] .

Come	**and**	**Partake**	**of**	**Our**	**Welcome**	**Cake**	**.**
来	和	参加	的	我们的	欢迎	蛋糕	.

欢迎品尝我们的迎宾蛋糕。

[wɪə(r)] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [hɪr] .

We're	**Very**	**Glad**	**to**	**See**	**You**	**Here**	**.**
是	非常	高兴的	到	看	你	这里	.

很高兴见到你。

[wɪð; wɪθ] ['kweɪkɪŋ] ['hɑːrts] [wiː; wi] ['welkəm] [juː; jʊ] .

With	**Quaking**	**Hearts**	**We**	**Welcome**	**You**	**.**
和	震动	红心	我们	欢迎	你	.

我们怀着忐忑不安的心欢迎您。

['kloʊzɪŋ] ['sɔŋz]

CLOSING	**SONGS**
结束	歌曲

闭幕歌曲

['mɪstər] . [sʌn] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [muːn] .

Mr	**.**	**Sun**	**and**	**Mrs**	**.**	**Moon**	**.**
先生	.	太阳	和	太太	.	月亮	.

孙先生和文女士。

[naʊ] , [ɑːnt] [juː; jʊ] [glæd] [juː; jʊ] [keɪm] ?

Now	**,**	**Aren't**	**You**	**Glad**	**You**	**Came**	**?**
现在	,	不是	你	高兴的	你	来	?

现在，你是不是很庆幸自己来了?

[wiː; wi] [duː] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ˌgʊd'baɪ] .

We	**Do**	**Not**	**Like**	**to**	**Say**	**Goodbye**	**.**
我们	做	不是	喜欢	到	说	再见	.

我们不喜欢说再见。

[wiːl] [naʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [ˌgʊd'baɪ] .

We'll	**Now**	**Have**	**to**	**Say**	**Goodbye**	**.**
出色地	现在	有	到	说	再见	.

现在我们不得不说再见了。

['peɪn] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . , ['deɪtn] , [oʊ'haɪoʊ]

Paine	**Publishing**	**Co**	**.**	**,**	**Dayton**	**,**	**Ohio**
潘恩	出版	合作	.	,	代顿	,	俄亥俄州

俄亥俄州代顿市佩恩出版公司

['krɪsməs] [iːv] [æt; ət] ['mʌlɪgənz]
Christmas Eve at Mulligan's
圣诞节 前夕 在 穆里根的

在穆里根家过平安夜

[baɪ]
By
经过

经过

[mə'riː] ['aɪrɪʃ]
MARIE IRISH
玛丽 爱尔兰

玛丽·艾瑞什

['ɔːθər] [ʌv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

[tʃɔɪs] ['krɪsməs] [entə'teɪnmənts]
Choice Christmas Entertainments
选择 圣诞节 娱乐

精选圣诞娱乐

[ðə; ði]['praɪmeri] ['krɪsməs] [bʊk]
The Primary Christmas Book
这 基本的 圣诞节 书

小学圣诞节书

[tʃɔɪs] ['krɪsməs] ['daɪəlɔːgz] [ænd; ənd] [pleɪz]
Choice Christmas Dialogues and Plays
选择 圣诞节 对话 和 演出

精选圣诞对话和戏剧

[best] ['krɪsməs] ['pæntəmaɪm]
Best Christmas Pantomimes
最好的 圣诞节 哑剧

最佳圣诞哑剧

['snæpi] ['hjuːmərəs] ['daɪəlɔːgz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Snappy Humorous Dialogues , Etc .
轻快 幽默 对话 , ETC .

诙谐幽默的对话等等。

['peɪn] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
PAINE PUBLISHING COMPANY
疼痛 出版 公司

佩恩出版公司

['deɪtn] , [oʊ'haɪoʊ]
DAYTON , OHIO
代顿 , 俄亥俄州

俄亥俄州代顿

['krɪsməs] [iːv] [æt; ət] ['mʌlɪgənz]
CHRISTMAS EVE AT MULLIGAN'S
圣诞节 前夕 在 穆里根的

穆里根餐厅的平安夜

['kærəktərz]
CHARACTERS
人物

人物

['pi:tər] ['mʌlɪgən] .
Peter **Mulligan** **.**
彼得 穆里根 .

彼得·穆里根。

['nɔ:rə] ['mʌlɪgən] , [hɪz; ɪz][waɪf] .
Nora **Mulligan** **,** **his** **wife** **.**
诺拉 穆里根 , 他的 妻子 .

他的妻子诺拉·穆里根。

['dænɪ] , } [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .
Dannie **,** **}** **their** **children** **.**
丹尼 , } 他们的 孩子们 .

丹妮,}他们的孩子。

['rəuzi:] ,
Rosie **,**
罗西 ,

罗西,

['keɪti] ,
Katie **,**
凯蒂 ,

凯蒂,

['mɪsɪz] . [oʊ'braɪɪn] , [ə; eɪ] ['neɪbər] .
Mrs **.** **O'Brien** **,** **a** **neighbor** **.**
太太 . 奥布莱恩 , 一个 邻居 .

邻居奥布莱恩太太。

['pætsi] , [hɜ:r; hər][sʌn] .
Patsy **,** **her** **son** **.**
帕齐 , 她 儿子 .

帕特西，她的儿子。

[bɪl] [dʒəʊnz] , ['mʌlɪgənz] ['bɔ:rdər] .
Bill **Jones** **,** **Mulligan's** **boarder** **.**
账单 琼斯 , 穆里根的 边境 .

比尔·琼斯，穆里根的房客。

[mɪs] ['hɑ:^ən] , [ə; eɪ] [nɜ:rs] .
Miss **Hagen** **,** **a** **nurse** **.**
错过 哈根 , 一个 护士 .

哈根小姐，一名护士。

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]
Copyright **,** **1922** **,** **by**
版权 , - , 经过

版权所有，1922年，作者

[el] . [em] . ['peɪn]
L **.** **M** **.** **Paine**
L . M . 潘恩

LM·潘恩

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]
[**Pg** **3** **]**
[页 3]

[第3页]

['krɪsməs] [i:v] [æt; ət] ['mʌlɪgənz]
Christmas **Eve** **at** **Mulligan's**
圣诞节 前夕 在 穆里根的

在穆里根家过平安夜

[siːn] — [ðə; ði] ['mʌlɪgən] - ['lɪvɪŋ] [ruːm]
SCENE — The Mulligans - Living Room
场景 — 这 穆里根斯 - 活的 房间

场景——穆里根家的客厅

[dɪ'skʌvərd] , ['rəuziː][ænd; ənd] ['keɪti]
Discovered , Rosie and Katie
发现 , 罗西 和 凯蒂

罗西和凯蒂被发现了

['rəuziː] :
Rosie :
罗西 :

罗西:

[oʊ] , ['keɪti] , [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [dɑːl] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] ?
Oh , Katie , don't you want a doll for Christmas ?
哦 , 凯蒂 , 不 你 想 一个 玩具娃娃 为了 圣诞节 ?

哦，凯蒂，你圣诞节不想收到一个洋娃娃吗?

[aɪ][wɑːnt][wʌn][dʒʌst]['ɔːf(ə)l] , ['dredf(ə)l] , ['terəb(ə)l][bæd] — [nɑːt][ə; eɪ][bæd]['dɑːli] ,
I want one just awful , dreadful , terrible bad — not a bad dolly ,
我 想 一 只是 可怕 , 可怕 , 糟糕的 坏的 — 不是 一个 坏的 多莉 ,

我想要一个糟糕透顶、极其可怕、极其糟糕的——而不是一个普通的坏娃娃。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][soʊ][bæd] [ðæt] [aɪ][dʒʌst][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [bæd] .
but I want it so bad that I just can't tell you how bad .
但 我 想 它 所以 坏的 那 我 只是 不能 告诉 你 如何 坏的 .

但我太想要它了，简直无法形容我有多想要。

['keɪti] :
Katie :
凯蒂 :

凯蒂:

[naʊ] [ðen] , ['rəuziː] ,
Now then , Rosie ,
现在 然后 , 罗西 ,

那么，罗茜，

[eint] [juː; jʊ][ðə; ði] ['nɔːti] [gɜːrl][tuː; tə][biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [ə; eɪ] [dɑːl] [wen] [dɪr] ['dænɪ] [ɪz] ['traɪɪŋ]
ain't you the naughty girl to be wanting a doll when dear Dannie is trying
不是 你 这 淘气 女孩 到 是 想要 一个 玩具娃娃 什么时候 亲爱的 丹尼 是 尝试
[tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [aɪz] [wel] ?
to get his eyes well ?
到 得到 他的 眼睛 出色地 ?

你这个淘气的小女孩，丹尼正在努力治好他的眼睛，你却想要个洋娃娃?

[aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eniθɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][dʒʌst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [siː] ,
I don't want anything if he can just be made to see ,
我 不 想 任何事物 如果 他 能 只是 是 制成 到 看 ,

如果能让他看到真相，我什么都不要。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [teɪks] [lɑːts][ʌv; əv] ['mʌni] .
and you know that takes lots of money .
和 你 知道 那 需要 很多 的 钱 .

你知道那需要很多钱。

['rəuziː] :
Rosie :
罗西 :

罗西:

[wel] , [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːli] — ['wɪʃɪŋ] ['dʌznt] [kɔːst] ['eniθɪŋ] , [dʌz]
Well , I guess I can wish for a dolly — wishing doesn't cost anything , does
出色地，我猜测我能希望为了一个多莉——祝不成本任何事物，做
[ˌaɪ 'tiː] ?
it ?
它？

好吧，我想我可以许愿要一个娃娃——许愿又不用花钱，对吧?

- [kɔːrs] , [aɪ][dəunt] [miːn] [aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [bɔːt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; [aɪ][dʒʌst] [miːn] [aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .
' Course , I don't mean I want it bought for me ; I just mean I want it .
- 课程，我不意思是我想它买为了我；我只是意思是我想它。

当然，我不是说我想让别人给我买；我只是说我想要它。

[ðæt] ['iznt][ðə; ði] [seɪm] , [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] .
That isn't the same , not a bit .
那不是这相同的，不是一个少量.

那完全不一样，一点都不一样。

['keɪti] :
Katie :
凯蒂：

凯蒂:

[oʊ] , [aɪ] [siː] !
Oh , I see !
哦，我看！

我懂了!

[wel] , [aɪ][dəunt]['iːv(ə)n][wɑːnt] ['eniθɪŋ] , ['oʊnli] [ðæt] ['dænɪ] [kæn; kən][get][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] .
Well , I don't even want anything , only that Dannie can get his eyes fixed .
出色地，我不甚至想任何事物，仅有的那丹尼能得到他的眼睛固定的.

其实我什么都不想要，只希望丹尼的眼睛能治好。

[dʒʌst] [θɪŋk] , ['rəuziː] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [hoʊm]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌjuː 'es] .
Just think , Rosie , if he could come home able to look at us .
只是思考，罗西，如果他可以来家有能力的到看在我们.

罗茜，想想看，如果他能回家，还能看到我们，那该多好。

['wʊdnt] [ðæt] [biː; bi][grænd] , [naʊ] ?
Wouldn't that be grand , now ?
不会那是盛大，现在？

那该有多棒啊!

['rəuziː] :
Rosie :
罗西：

罗西:

[oʊ] , [dɪr] !
Oh , dear !
哦，亲爱的！

哦亲爱的!

[oʊ] , [buː] - [huː] - [huː] !
Oh , boo - hoo - hoo !
哦，嘘 - 呼 - 呼！

哦，呜呜呜!

[[rʌbz] [aɪz] .]
[Rubs eyes .]
[摩擦 眼睛 .]

（揉眼睛）

[buː] - [huː] - [huː] - [huː] !
Boo - hoo - hoo - hoo !
嘘 - 呼 - 呼 - 呼 !

呜呜呜呜!

['keɪti] :
Katie :
凯蒂 :

凯蒂:

[['pʊtɪŋ] [ɑːrm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]] - , ['rəuziː] , [dɪr] , [wɒts] [ðə; ðiː] ['mætər] ?
[putting arm about her] W'y , Rosie , dear , what's the matter ?
[推杆 手臂 关于 她] - , 罗西 , 亲爱的 , 是什么 这 事情 ?

（搂住她的肩膀）怎么了，罗茜，亲爱的，出什么事了?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [sɪk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ?
Is it sick you are ?
是 它 生病的 你 是 ?

你生病了吗?

[dʌz] [jʊr; jər] [hɜːrt] , ['rəuziː] ?
Does your stummick hurt , Rosie ?
做 你的 stummick 伤害 , 罗西 ?

罗茜，你的肚子疼吗?

['rəuziː] :
Rosie :
罗西 :

罗西:

[oʊ] , ['keɪti] , ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - [wʌt] [ɪf] — [ɪf] — [['sɒbz]] ['dænɪ] [kæn; kən] [siː] [æn; ən] - [hiː; hi]
Oh , Katie , w - w - what if — if — [sobs] Dannie can see an ' he
哦 , 凯蒂 , 西 - 西 - 什么 如果 — 如果 — [啜泣] 丹尼 能 看 一个 - 他
[dəunt] [θɪŋk] [aɪm] ['prɪti] ?
don't think I'm pretty ?
不 思考 我是 漂亮的 ?

哦，凯蒂，如果——如果——（抽泣）丹尼能看到我，而且他觉得我不漂亮怎么办?

[aɪ] — [aɪv] [gɑːt] — ['freklz] [ɑːn] [maɪ] [noʊz] .
I — I've got — freckles on my nose .
我 — 我已经 得到 — 雀斑 在 我的 鼻子 .

我——我鼻子上有雀斑。

['keɪti] :
Katie :
凯蒂 :

凯蒂:

[['pætɪŋ] [hɜːr; hər]]
[patting her]
[轻拍 她]

[轻拍她]

[naʊ] [dəunt] [juː; jʊ] [biː; bi] ['wɜːrɪŋ] - [baʊt] ['freklz] — [ðeɪ] [dəunt] ['hɑːrdli] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [maɪt] , ['ɑːnɪst] .
Now don't you be worrying ' bout freckles — they don't hardly show a mite , honest .
现在 不 你 是 令人担忧 - 回合 雀斑 — 他们 不 几乎 展示 一个 螨虫 , 诚实的 .

你不用担心雀斑——它们几乎看不出来，真的。

['dænɪ] [wɪl] [θɪŋk] [juː; jʊ] [lʊk] ['prɪti] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .
Dannie will think you look pretty , even if you ain't , but you are .
丹尼 将要 思考 你 看 漂亮的 , 甚至 如果 你 不是 , 但 你 是 .

丹妮会觉得你很漂亮，即使你并不漂亮，但你确实很漂亮。

['rəuzi:] :
Rosie :
罗西 :

罗西:

[bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tu:; tə][hæv; həv][maɪ] [her] [ɔ:l] [fɪkst] [wɪð; wɪθ][maɪ][naɪs] ['rɪbən] [æn; ən] - [bi:; bi] [drest]
But I'd like to have my hair all fixed with my nice ribbon an ' be dressed
但 ID 喜欢 到 有 我的 头发 全部 固定的 和 我的 好的 丝带 一个 - 是 穿着
[ʌp] .
up .
向上 .

但我希望用漂亮的丝带把头发梳好，好好打扮一番。

[[ˌpi: 'dʒi:][fɔ:r]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

['entər]['mɪstər] . ['mʌlɪgən] [hu:] [stændz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] ['lɪsnɪŋ]
Enter Mr . Mulligan who stands at the back listening
进入 先生 . 穆里根 WHO 站立 在 这 后退 聆听

穆里根先生走了进来，他站在后面倾听。

['keɪti] :
Katie :
凯蒂 :

凯蒂:

[oʊ] , ['rəuzi:] , [lets] [goʊ][æn; ən] - [fɪks] [ˌju: 'es][ɔ:l][ʌp] [naʊ] ,
Oh , Rosie , let's go an ' fix us all up now ,
哦 , 罗西 , 我们来吧 去 一个 - 使固定 我们 全部 向上 现在 ,

哦，罗西，咱们现在就去收拾一下吧。

[dʒʌst][tu:; tə] [si:] [haʊ] [naɪs][wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [ˌju: 'es] [lʊk] ,
just to see how nice we can make us look ,
只是 到 看 如何 好的 我们 能 制作 我们 看 ,

只是想看看我们能把自己打扮得有多漂亮，

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [ðæt] - ['kʌmɪn] - [hoʊm] [tə'naɪt] .
just as if it were that Dannie's comin ' home tonight .
只是 作为 如果 它 是 那 - 即将到来 - 家 今晚 .

就好像丹尼今晚就要回家了一样。

['ðætəl] [bi:; bi] [fʌn] .
That'll be fun .
那将 是 乐趣 .

那肯定很有趣。

[[klæps][hændz][ænd; ənd]['dænsəz, 'dænsɪz][ə'baʊt] .]
[Claps hands and dances about .]
[鼓掌 双手 和 舞蹈 关于 .]

[拍手跳舞]

['rəuzi:] :
Rosie :
罗西 :

罗西:

[ʃʊr] , [æn; ən] - ['itl] [meɪk] [ˌju: 'es][fər'get] [ðæt] [wi:; wi][kɑ:nt] [hæŋ] [ʌp]['aʊər; ɑ:r] ['stɑ:kɪŋz] [tə'naɪt] .
Sure , an ' it'll make us forget that we can't hang up our stockings tonight .
当然 , 一个 - 它将 制作 我们 忘记 那 我们 不能 悬挂 向上 我们的 长筒袜 今晚 .

当然，这会让我们忘记今晚我们不能把袜子挂起来。

[æn; ən] - [aɪ][dəunt][wɑ:nt][ðə; ði] [dɑ:l] ['veri] [bæd] , ['keɪti] .
An ' I don't want the doll very bad , Katie .
一个 - 我 不 想 这 玩具娃娃 非常 坏的 , 凯蒂 .

凯蒂，我其实并不特别想要那个娃娃。

['keɪti] :
Katie :
凯蒂 :

凯蒂：

[ɪn'di:d] [ju:; jʊ][dəunt] [ɪf] [dɪr] ['dænɪ] [kʌmz] [hoʊm][soʊ][hi:; hi] [si:z] [ˌju: 'es] .
Indeed you don't if dear Dannie comes home so he sees us .
的确 你 不 如果 亲爱的 丹尼 来 家 所以 他 看到 我们 .

如果亲爱的丹尼回家看到我们，你当然不会知道。

[kʌm] [ɑ:n] .
Come on .
来 在 .

快点。

[[ðeɪ] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][hændz][ænd; ənd] [rʌn] [ɔ:f] ['merəli] .]
[They take hold of hands and run off merrily .]
[他们 拿 抓住 的 双手 和 跑步 离开 兴高采烈地 .]

他们手牵着手，欢快地跑开了。

['mʌlɪgən] :
Mulligan :
穆里根 :

穆里根：

[['kʌmɪŋ] [ʌp][tu:; tə]['sentər] , ['ʃeɪkɪŋ] [hed] [ænd; ənd] ['saɪɪŋ]]
[coming up to center , shaking head and sighing]
[未来 向上 到 中心 , 摇晃 头 和 叹息]

[走到中间，摇头叹气]

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [dɪrz] , [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [naʊ] ,
Poor little dears , what a pity it is , now ,
贫穷的 小的 亲爱的们 , 什么 一个 遗憾 它 是 , 现在 ,

可怜的小家伙们，真是太可惜了！

[ðæt] [ðeɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['gɪtɪn] - [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪsməs] - .
that they'll not be gittin ' a single bit of a Christmas prisint .
那 他们会 不是 是 吉廷 - 一个 单身的 少量 的 一个 圣诞节 - .

他们连一点圣诞礼物都拿不到。

[[sɪts] .]
[Sits .]
[坐 .]

[坐下。]

[bʌt; bət] [wɒts] [ə; eɪ] [pʊr] ['wə:kin] - [mæn][laɪk] [tu:; tə][du:] [wɪn] ['krɪsməs] [kʌmz] [raʊnd]
But what's a poor workin ' man like mesilf to do whin Christmas comes round
但 是什么 一个 贫穷的 工作 - 男人 喜欢 梅西尔夫 到 做 抱怨 圣诞节 来 圆形的
[æn; ən] - [hi:; hi]['hæznt][ə; eɪ][sɪnt] [left] ?
an ' he hasn't a cint left ?
一个 - 他 还没有 一个 辛特 左边 ?

但是像我这样的穷苦工人，圣诞节来临之际，身无分文，该怎么办呢？

[ʃʊr] , [ðeəz; ðəz][noʊ]['fɑ:ðər] [ðæts] ['wɑ:ntɪn] - [tu:; tə][du:] ['betər] [baɪ][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [ðæn; ðən][aɪ][du:] ,
Sure , there's no father that's wantin ' to do better by his childer than I do ,
当然 , 有 不 父亲 那就是 想要 - 到 做 更好的 经过 他的 奇尔德 比 我 做 ,

当然，没有哪个父亲比我更想对自己的孩子好。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv] - - [aɪm] [kliːn] [broʊk] .
but **with** **all** **of** **Dannie's** **ixpenses** **I'm** **clean** **broke** **.**
但 和 全部 的 - - 我是 干净的 打破 .

但是丹尼的所有开销让我彻底破产了。

['entər]['mɪsɪz] . ['mʌlɪgən]
Enter **Mrs** **.** **Mulligan**
进入 太太 . 穆里根

穆里根夫人登场

['mɪsɪz] . [em] . :
Mrs **.** **M** **.** **:**
太太 . M . :

M女士:

[naʊ] , ['piːtər][mæn] , [wɒts] [ðə; ði]['trʌb(ə)l] [ðæts] ['bɑːðərɪn] - [jiː; ji]
Now **,** **Peter** **man** **,** **what's** **the** **trouble** **that's** **botherin** **'** **ye**
现在 , 彼得 男人 , 是什么 这 麻烦 那就是 烦扰 - 是的

彼得，你到底有什么烦心事?

['soʊz] [ðæt] [jiː; ji] [lʊk] [laɪk][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [pætʃ] [oʊ] - ['sʌnʃaɪn] [æz; əz][bɪg][æz; əz]
so's **that** **ye** **look** **like** **as** **if** **there** **wasn't** **a** **patch** **o** **'** **sunshine** **as** **big** **as**
所以也是 那 是的 看 喜欢 作为 如果 那里 不是 一个 修补 o - 阳光 作为 大的 作为
[ə; eɪ] ['pɪnhed] [left][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ?
a **pinhead** **left** **in** **the** **world** **?**
一个 针头 左边 在 这 世界 ?

所以你们看起来好像世界上连一丝阳光都没有了?

[maɪ] , [maɪ] , [kɑːnt][jiː; ji] [lʊk] [ə; eɪ][bɪt] ['mɛriːɚ] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] ?
My **,** **my** **,** **can't** **ye** **look** **a** **bit** **merrier** **than** **this** **on** **Christmas** **eve** **?**
我的 , 我的 , 不能 是的 看 一个 少量 更快乐 比 这 在 圣诞节 前夕 ?

哎呀，哎呀，圣诞夜你们就不能看起来更开心一点吗?

[æn; ən] - [wɪn] ['dænɪ] [huːz] ['naɪvɚ] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] ['hiːz] [lɪvd] ,
An **'** **whin** **Dannie** **who's** **niver** **looked** **out** **of** **his** **eyes** **all** **the** **years** **he's** **lived** **,**
一个 - 抱怨 丹尼 谁是 尼弗 看起来 出去 的 他的 眼睛 全部 这 年 他是 居住地 ,

而丹尼，他活了这么多年，却从未睁开过眼睛看世界。

[bles] - [ɪm] , [ɪz] ['gɛtɪn] -
bless **'** **im** **,** **is** **gettin** **'**
保佑 - 我是 , 是 获得 -

祝福他，他正在.....

- [ɪm] [fɪkst] ['soʊz] [hiː; hi][kæn; kən] [siː] .
' **em** **fixed** **so's** **he** **can** **see** **.**
- 呃 固定的 所以也是 他 能 看 .

把它们修好，这样他就能看见了。

['mʌlɪgən] :
Mulligan **:**
穆里根 :

穆里根:

[bʌt; bət]['nɔːrə]['dɑːrlɪn] - ,
But **Nora** **darlin** **'** **,**
但 诺拉 亲爱的 - ,

但是诺拉宝贝，

[wen] [ə; eɪ]['mænz][gɑːt] [zɪç] [ə; eɪ][faɪn] [waɪf][æn; ən] - [zɪç] [faɪn] [tʃaɪld] [æz; əz] [aɪv] [gɑːt] ,
when **a** **man's** **got** **sich** **a** **fine** **wife** **an** **'** **sich** **fine** **childer** **as** **I've** **got** **,**
什么时候 一个 男人的 得到 sich 一个 美好的 妻子 一个 - sich 美好的 奇尔德 作为 我已经 得到 ,

当一个男人拥有像我这样优秀的妻子和孩子时，

[æn; ən] - [laɪks][tuː; tə][duː] [wel] [baɪ] - [ɪm] ,
an **'** **likes** **to** **do** **well** **by** **'** **em** **,**
一个 - 点赞 到 做 出色地 经过 - 呃 ,

并且喜欢善待他们，

[ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [ˈɔːf(ə)l][hɑːrd][nɑːt][tuː; tə] [gɪv] - [ɪm][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [triːt] [æt; ət] [ˈkrɪsməs] .
it **comes** **awful** **hard** **not** **to** **give** **'** **em** **a** **bit** **of** **a** **treat** **at** **Christmas** **.**
它 来 可怕 难的 不是 到 给 - 呃 一个 少量 的 一个 对待 在 圣诞节 .

圣诞节不给他们一点小惊喜，真的很难。

[[saɪz] .]
[**Sighs** **.** **]**
[叹息 .]

（叹气）

[ˈmɪsɪz] . [em] . :
Mrs **.** **M** **.** **:**
太太 . M . :

M女士：

[[ˈpʊtɪŋ] [hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər]]
[**putting** **hand** **on** **his** **shoulder** **]**
[推杆 手 在 他的 肩膀]

[把手放在他的肩膀上]

[naʊ] , [ˈpiːtər] , [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] !
Now **,** **Peter** **,** **not** **a** **bit** **more** **of** **that** **!**
现在 , 彼得 , 不是 一个 少量 更多的 的 那 !

彼得，别再这样了！

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)l] [ˈkrɪsməs] ,
We **are** **going** **to** **have** **a** **wonderful** **Christmas** **,**
我们 是 去 到 有 一个 精彩的 圣诞节 ,

我们将度过一个美好的圣诞节。

[dʒʌst][ɪn][ˈhævɪn] - [ˈdænɪ] [kʌm] [hoʊm][soʊ][hiː; hi][kæn; kən] [siː] .
just **in** **havin** **'** **Dannie** **come** **home** **so** **he** **can** **see** **.**
只是 在 拥有 - 丹尼 来 家 所以 他 能 看 .

只是希望丹尼能回家看看。

[ʃeɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi] [niːd] [ˈeni] - [bʌt; bət] [ðæt] .
Shame **to** **think** **we** **need** **any** **prisint** **but** **that** **.**
耻辱 到 思考 我们 需要 任何 - 但 那 .

真可惜，我们竟然还需要其他任何纯洁的东西。

[[ˌpiː ˈdʒiː][faɪv]]
[**Pg** **5** **]**
[页 5]

[第5页]

[ˈmʌlɪgən] :
Mulligan **:**
穆里根 :

穆里根：

[[ˈsædli]] [oʊ] , [ˈnɔːrə] , [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [ðæts] [ə; eɪ] [ˈbɑːðərɪn] - [ˌem ˈiː] .
[**sadly** **]** **Oh** **,** **Nora** **,** **that's** **one** **thing** **that's** **a** **botherin** **'** **me** **.**
[令人遗憾的是] 哦 , 诺拉 , 那就是 一 事物 那就是 一个 烦扰 - 我 .

[悲伤地] 哦，诺拉，这件事一直困扰着我。

[aɪ][ˈwɪnt][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] [təˈnaɪt] - [fɔːr]
I **wint** **over** **to** **the** **hospital** **tonight** **'** **fore**
我 冬天 超过 到 这 医院 今晚 - 前

我今晚要去医院。

[aɪ] [keɪm] [hoʊm] [æn; ən] - [ðeɪ] ['wʊdnt] [let] [ˌem 'iː] [siː] - [ɪm] , [nɑːt][ə; eɪ] - [tɔːl][ə; eɪ] - [tɔːl] ,
I **came** **home** **an** **'** **they** **wouldn't** **let** **me** **see** **'** **im** **,** **not** **a** **-** **tall** **a** **-** **tall** **,**
我 来了 家 一个 - 他们 不会 让 我 看 - 我是 , 不是 一个 - 高的 一个 - 高的 ,

我回到家，他们不让我见他，不让我见他，不让我见他，不让我见他，

[aɪm] [ðæt] ['wɜːrid] ['fɝː, 'fɛr] [fɪr] [hiː; hi] [eint] [ə; eɪ]['dɔɪɪn] - [dʒɪst] [raɪt] [ðæt] [aɪ] [skers] [noʊ] [ɪf] [aɪm]
I'm **that** **worried** **fer** **fear** **he** **ain't** **a** **doin** **'** **jist** **right** **that** **I** **scarce** **know** **if** **I'm**
我是 那 担心 fer 害怕 他 不是 一个 做 - 要点 正确的 那 我 稀少 知道 如果 我是
[hɪr] [ɔːr][ðer; ðər] ,
here **or** **there** **,**
这里 或者 那里 ,

我担心他做得不对，以至于我几乎不知道自己身在何处。

[ʃʊr] [naʊ] .
sure **now** **.**
当然 现在 .

现在确定了。

['mɪsɪz] . [em] . :
Mrs **.** **M** **.** **:**
太太 . M . :

M女士：

[['ʃeɪks] [hed] .]
[**Shakes** **head** **.** **]**
[奶昔 头 .]

（摇头）

[dɪr] , [dɪr] !
Dear **,** **dear** **!**
亲爱的 , 亲爱的 !

亲爱的，亲爱的！

[['braɪtnz] .]
[**Brightens** **.** **]**
[亮 .]

[灯光亮起。]

[bʌt; bət] [its] [nɑːt] ['wɜːriɪn] - [wiːl] [biː; bi] [ðɪs] [naɪt] , [wɪn] [its] ['krɪsməs] [iːv] .
But **it's** **not** **worryin** **'** **we'll** **be** **this** **night** **,** **whin** **it's** **Christmas** **eve** **.**
但 它是 不是 担心 - 出色地 是 这 夜晚 , 抱怨 它是 圣诞节 前夕 .

但今晚我们不必担心，因为今天是平安夜。

[aɪm] [ʃʊr] [ðæt] ['dænɪ] [ɪz] ['gɛtɪn] - [ə'lɔːŋ] [faɪn] .
I'm **sure** **that** **Dannie** **is** **gettin** **'** **along** **fine** **.**
我是 当然 那 丹尼 是 获得 - 沿着 美好的 .

我相信丹尼一切都好。

['meɪbi] [ðeə(r)] ['plænɪn] - [tuː; tə][let] - [ɪm] [kʌm] [hoʊm] [təmɑːri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [æn; ən] -
Maybe **they're** **plannin** **'** **to** **let** **'** **im** **come** **home** **tomorry** **for** **a** **s'prise** **an** **'**
或许 它们是 计划 - 到 让 - 我是 来 家 明天 为了 一个 s'prise 一个 -
[hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] - [ɪm]['kwaɪət] .
had **to** **keep** **'** **im** **quiet** **.**
有 到 保持 - 我是 安静的 .

也许他们计划明天让他回家过节，所以才让他保持沉默。

['wʊdnt] [ðæt] [biː; bi][grænd] [naʊ] ?
Wouldn't **that** **be** **grand** **now** **?**
不会 那 是 盛大 现在 ?

那该有多棒啊！

['mʌlɪgən] :
Mulligan :
穆里根 :

穆里根:

[lets] [hoʊp] [its] [soʊ] , ['nɔːrə] .
Let's hope it's so , Nora .
我们来吧 希望 它是 所以 , 诺拉 .

但愿如此，诺拉。

[[sɪts][wɪð; wɪθ] [hed] [boʊd] [ɑːn][hænd] .]
[Sits with head bowed on hand .]
[坐 和 头 鞠躬 在 手 .]

[他低着头，一手托着头坐着。]

['entər] [bɪl] [dʒəʊnz]
Enter Bill Jones
进入 账单 琼斯

比尔·琼斯登场

[dʒəʊnz] :
Jones :
琼斯 :

琼斯:

[wel] , [wel] !
Well , well !
出色地，出色地！

哎呀，哎呀！

[wɒts] ['piːtər] [wiːpɪn] -
What's Peter weepin '
是什么 彼得 哭泣 -

彼得在哭什么?

- [baʊt] [ðɪs] ['krɪsməs] [iːv] ?
' bout this Christmas eve ?
- 回合 这 圣诞节 前夕 ?

关于今年的平安夜?

[[pulz] [aʊt][bɪg] ['kʌlərd] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd][waɪps] ['mʌlɪgənz] [aɪz] .]
[Pulls out big colored handkerchief and wipes Mulligan's eyes .]
[拉 出去 大的 有色 手帕 和 湿巾 穆里根的 眼睛 .]

[掏出一块大彩色手帕，擦了擦穆里根的眼睛。]

[aɪ][bet] [jʊə(r)] ['kraɪɪn] -
I bet you're cryin '
我 赌注 你是 哭泣 -

我敢打赌你哭了。

- [kɔːz] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['sænti][wəʊnt] [brɪŋ] [juː; jʊ]['eni]['prez(ə)nt] .
' cause you think Santy won't bring you any present .
- 原因 你 思考 桑蒂 惯于 带来 你 任何 展示 .

因为你觉得圣诞老人不会给你带礼物。

[[lɑːfs] .]
[Laughs .]
[笑声 .]

(笑)

['mʌlɪgən] :
Mulligan :
穆里根 :

穆里根:

[[lɑ:fs] .]
[Laughs .]
[笑声 .]

（笑）

[kwɪt] ['pikin] - [ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['felər] [laɪk][ˌem 'i:] .
Quit pickin ' on a little feller like me .
辞职 皮金 - 在 一个 小的 伙计 喜欢 我 .

别欺负我这样的小人物。

[waɪ] [dəunt][ju:; jʊ][bi:; bi] ['ti:zɪn] - ['nɔ:rə] [hɪr] , [ɪf] [ji:; ji]['wɒnts][tu:; tə] [pɪk] [ə; eɪ]['kwɑ:rəl] ?
Why don't you be teasin ' Nora here , if ye wants to pick a quarrel ?
为什么 不 你 是 戏弄 - 诺拉 这里 , 如果 是的 想要 到 挑选 一个 争吵 ?

如果你想找茬，为什么不去戏弄诺拉呢?

[dʒəʊnz] :
Jones :
琼斯 :

琼斯:

[[priːˈtɛndɪŋ] [fraɪt]] [nɑ:t][ðə; ði] ['mɪsɪz] — [aɪv] [si:n] - [ɜ:r; ər] [brɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][taɪm][wɪð; wɪθ]
[pretending fright] Not the missis — I've seen ' er bring you to time with
[假装 惊吓] 不是 这 太太 — 我已经 已见 - 呃 带来 你 到 时间 和
[ðə; ði] ['rɔlin] - [pɪn] [tu:] ['ɔ:f(ə)n][tu:; tə] [meɪk] - [ɜ:r; ər][mæd][æt; ət][ˌem 'i:] .
the rollin ' pin too often to make ' er mad at me .
这 滚动 - 别针 也 经常 到 制作 - 呃 疯狂的 在 我 .

[假装害怕] 不是老婆——我见过她用擀面杖打你屁股的次数太多了，我可不想惹她生气。

['mɪsɪz] . [em] . :
Mrs . M . :
太太 . M . :

M女士:

[['læfɪŋ]]
[laughing]
[笑]

[笑]

[ʃeɪm] [naʊ] [tu:; tə] [spi:k] [soʊ] [wɪn] [ju:; jʊ] [noʊ] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ði][best] ['neɪtʃərd] ['leɪdi] [ðæts]
Shame now to speak so whin you know me for the best natured lady that's
耻辱 现在 到 说话 所以 抱怨 你 知道 我 为了 这 最好的 自然 女士 那就是
['stændɪn] - [bɪ'fɔ:r] [ji:; ji][æt; ət][ðə; ði] - [taɪm] .
standin ' before ye at the prisint time .
替身 - 前 是的 在 这 - 时间 .

现在说这些抱怨真是惭愧，你们都知道我是最善良的女士，此刻就站在你们面前。

[dʒəʊnz] :
Jones :
琼斯 :

琼斯:

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [tu:] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] ?
Where's the two pieces of mischief ?
在哪里? 这 二 件 的 恶作剧 ?

那两个捣蛋鬼在哪儿?

['mɪsɪz] . [em] . :
Mrs . M . :
太太 . M . :

M女士:

[['ɪnəsntli]] [æn; ən] - [huː] [kæn; kən][jiː; ji] [miːn] ?
[innocently] An ' who can ye mean ?
[天真地] 一个 - WHO 能 是的 意思是 ?

[无辜地] 你们指的是谁呢?

[dʒəʊnz] :
Jones :
琼斯 :

琼斯:

[aɪ] [miːn] [ðoʊz] [tuː] ['gɝːlz] [ðæt] [groʊ] [mɔːr] [laɪk][ðer; ðər] ['mʌðər] [ɛvɹi] [deɪ] .
I mean those two girls that grow more like their mother ev'ry day .
我 意思是 那些 二 女孩们 那 生长 更多的 喜欢 他们的 母亲 每一个 天 .

我是说那两个女孩，她们一天比一天更像她们的母亲。

[ðeɪv] [gɑːt][ðer; ðər] ['fɑːðɝz] ['bjuːti] [æn; ən] - [ðer; ðər] ['mʌðɝz] ['tempər] .
They've got their father's beauty an ' their mother's temper .
他们有 得到 他们的 父亲的 美丽 一个 - 他们的 母亲的 脾气 .

她们继承了父亲的美貌和母亲的脾气。

['mʌlɪgən] :
Mulligan :
穆里根 :

穆里根:

[['læfɪŋ]] - ['pɪti] - [ɪm] !
[laughing] Hivin pity ' em !
[笑] - 遗憾 - 呃 !

[笑] 真可怜他们!

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

['mɪsɪz] . [em] . :
Mrs . M . :
太太 . M . :

M女士:

[naʊ] [siː] [jiː; ji] [hɪr] , [bɪl] [dʒəʊnz] ,
Now see ye here , Bill Jones ,
现在 看 是的 这里 , 账单 琼斯 ,

比尔·琼斯，你现在在这里。

[aɪ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [jiː; ji][ə; eɪ][naɪs] ['kʊki] [kʌt][ɪn] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪg]['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ]
I was goin ' to make ye a nice cookie cut in shape of a pig fer a
我 曾是 去 - 到 制作 是的 一个 好的 曲奇饼 切 在 形状 的 一个 猪 fer 一个
['krɪsməs] - ,
Christmas prisint ,
圣诞节 - ,

我本来打算给你做一个漂亮的猪形状的饼干作为圣诞礼物，

[bʌt; bət] [aɪl] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [jiː; ji][dəunt][biː; bi]['æftər] ['kwɪtɪn] - [æn; ən] - [goʊ][tuː; tə] [bɛhəvɪn] - .
but I'll not do it if ye don't be after quittin ' an ' go to behavin ' .
但 患病的 不是 做 它 如果 是的 不 是 后 戒酒 - 一个 - 去 到 行为 - .

但如果你不肯辞职，不肯好好表现，我就不会这么做。

[dʒəʊnz] :
Jones :
琼斯 :

琼斯:

[['foʊldɪŋ][hændz] ['paɪəsli]] [ɪf] [aɪ][kwɪt][ə; eɪ] - [tɔːl] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][kwɪt] [bɛhəvɪn] -
[folding hands piously] If I quit a - tall I'll have to quit behavin '
[折叠式的 双手 虔诚地] 如果 我 辞职 一个 - 高的 患病的 有 到 辞职 行为 -

[双手合十，虔诚地] 如果我辞职，我就得停止守规矩了

- [kɔːz] [aɪm]['ɔːlweɪz] [gʊd] .
' cause I'm always good .
- 原因 我是 总是 好的 .

因为我一直都很好。

[maɪ] ['mʌðər] [sez] [aɪm][ðə; ði][best] [bɔɪ] [ʃiːz] [gɑːt] — [ðə; ði] ['ʌðər] [sɪks] [bɔɪz] ['biːn] - ['gɝːlz] .
My mother says I'm the best boy she's got — the other six boys bein ' girls .
我的 母亲 说道 我是 这 最好的 男生 她是 得到 — 这 其他 六 男孩们 是 - 女孩们 .

我妈妈说我是她最好的儿子——其他六个儿子都是女儿。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] , ['wɛrz, 'hwɛrz]['rəuziː][æn; ən] - ['keɪti] ?
But tell me now , where's Rosie an ' Katie ?
但 告诉 我 现在 , 在哪里? 罗西 一个 - 凯蒂 ?

现在告诉我，Rosie和Katie在哪儿?

['mʌlɪgən] :
Mulligan :
穆里根 :

穆里根:

[ʃʊr] ,
Sure ,
当然 ,

当然，

[ðeə(r)] [ɪn][ðer; ðər] [ruːm] ['fɪksɪn] - [ʌp]['traɪɪn] - [tuː; tə] [siː] [haʊ] [naɪs] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ðəm'selvz]
they're in their room fixin ' up tryin ' to see how nice they can make themselves
它们是 在 他们的 房间 修复 - 向上 尝试 - 到 看 如何 好的 他们 能 制作 他们自己
[lʊk] - [kɔːz] [ðeɪ] [wɑːnt] ['dænɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['prɪti] [wen] [hiː; hi] [siːz] - [ɪm] .
look ' cause they want Dannie to think they're pretty when he sees ' em .
看 - 原因 他们 想 丹尼 到 思考 它们是 漂亮的 什么时候 他 看到 - 呃 .

她们在房间里精心打扮，想看看自己能把自己打扮得多么漂亮，因为她们想让丹尼看到她们时觉得她们很漂亮。

['mɪsɪz] . [em] . :
Mrs . M . :
太太 . M . :

M女士:

[naʊ] [wʌt] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] !
Now what a notion !
现在 什么 一个 概念 !

真是个好主意!

[bʌt; bət] [stɪl] , [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
But still , it's a good one .
但 仍然 , 它是 一个 好的 一 .

但即便如此，它仍然是一部好作品。

['dænɪ] ['naɪvɝ][hæz; həz] [siːn] [ə; eɪ][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][æn; ən] - [wiːd] [ɔːl] [ɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [faɪn]
Dannie niver has seen a one of us an ' we'd all ought to look as fine
丹尼 尼弗 有 已见 一个 一 的 我们 一个 - 我们会 全部 应该 到 看 作为 美好的
[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [leiz] [aɪz] [ɑːn][ˌjuː 'es] .
as possible when he first lays eyes on us .
作为 可能的 什么时候 他 第一的 躺下 眼睛 在 我们 .

丹尼从未见过我们中的任何一个，所以当他第一眼看到我们时，我们都应该尽可能地展现出最佳状态。

[dʒəʊnz] :
Jones **:**
琼斯 :

琼斯:

[seɪ] , [ɪf] [ðæts] [soʊ] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][aʊt][æn; ən] - [traɪ][tuː; tə]['ɔːrdər][ˌem 'iː][ə; eɪ] [nuː] [feɪs]
Say **,** **if** **that's** **so** **,** **I'll** **have** **to** **go** **out** **an** **'** **try** **to** **order** **me** **a** **new** **face**
说 , 如果 那就是 所以 , 患病的 有 到 去 出去 一个 - 尝试 到 命令 我 一个 新的 脸
.
:
.

如果真是那样的话，我就得出去试试能不能订一张新脸了。

[noʊ][juːz][ɪn]['traɪɪn] - [tuː; tə] [fɪks] [ðɪs] [wʌn][ʌp] ['soʊz] ['itl] [lʊk] - .
No **use** **in** **tryin** **'** **to** **fix** **this** **one** **up** **so's** **it'll** **look** **han'some** **.**
不 使用 在 尝试 - 到 使固定 这 一 向上 所以也是 它将 看 - .

没必要费尽心思把它修缮得漂漂亮亮的。

['mɪsɪz] . [em] . :
Mrs **.** **M** **.** **:**
太太 . M . :

M女士:

[naʊ] , [naʊ] , ['mɪstər][dʒəʊnz] , [aɪ] [noʊ] ['meni] [ə; eɪ]['leɪdi] [wʊd] [θɪŋk] [jɜːr] [ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪn] -
Now **,** **now** **,** **Mister** **Jones** **,** **I** **know** **many** **a** **lady** **would** **think** **ye're** **a** **fine** **-** **lookin** **'**
现在 , 现在 , 先生 琼斯 , 我 知道 许多 一个 女士 会 思考 是的 一个 美好的 - 在看 -
[mæn] .
man **.**
男人 .

好了好了，琼斯先生，我知道很多女士都觉得你长得很漂亮。

[dʒəʊnz] :
Jones **:**
琼斯 :

琼斯:

[[ɪk'saɪtɪdli]] ['wɛrz, 'hwɛrz][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] ?
[**excitedly** **]** **Where's** **one** **of** **'** **em** **?**
[兴奋地] 在哪里? 一 的 - 呃 ?

[兴奋地] 他们在哪儿?

[aɪl] [teɪk] - [ɜːr; ər][tuː; tə][ðə; ði] [muvɪz] [æn; ən] - [baɪ] - [ɜːr; ər][ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv]['pɑːpkɔːrn] .
I'll **take** **'** **er** **to** **the** **movies** **an** **'** **buy** **'** **er** **a** **sack** **of** **popcorn** **.**
患病的 拿 - 呃 到 这 电影 一个 - 买 - 呃 一个 解雇 的 爆米花 .

我带她去看电影，再给她买一袋爆米花。

['mʌlɪgən] :
Mulligan **:**
穆里根 :

穆里根:

[aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [brʌʃ] [ʌp][sʌm; səm] - [fɔːr] ['dænɪ] [kʌmz] [hoʊm] .
I **guess** **I'll** **have** **to** **brush** **up** **some** **'** **fore** **Dannie** **comes** **home** **.**
我 猜测 患病的 有 到 刷子 向上 一些 - 前 丹尼 来 家 .

看来我得在丹尼回家之前复习一下了。

[aɪ'd][laɪk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['liː'kiːn] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʊks] [oʊ] - [hɪz; ɪz]
I'd **like** **for** **him** **to** **have** **sort** **of** **a** **likin** **'** **for** **the** **looks** **o** **'** **his**
ID 喜欢 为了 他 到 有 种类 的 一个 点赞 - 为了 这 看起来 o - 他的
['hoʊmli] [oʊl] - [dæd] .
homely **ol** **'** **dad** **.**
家常的 ol - 爸爸 .

我希望他能对他那相貌平平的老爸有点好感。

['mɪsɪz] . [em] . :
Mrs . **M** . **:**
太太 . M . :

M女士:

[juːl] [lʊk] [gʊd] [tuː; tə] ['dænɪ] , ['piːtər][mæn] ,
You'll **look** **good** **to** **Dannie** **,** **Peter** **man** **,**
你会 看 好的 到 丹尼 , 彼得 男人 ,

彼得，你这样会让丹尼觉得你很帅。

[æn; ən] - [aɪ] [ges] ['wɔznt] [jiː; ji] [kɔːld] [wʌn][ðə; ði]['faɪnɪst] - ['lʊkɪn] - [jʌŋ] [men][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wen]
an **'** **I** **guess** **wasn't** **ye** **called** **one** **the** **finest** **-** **lookin** **'** **young** **men** **in** **the** **town** **when**
一个 - 我 猜测 不是 是的 称为 一 这 最好的 - 在看 - 年轻的 男人 在 这 镇 什么时候
[aɪ] ['mærid] [jiː; ji] ?
I **married** **ye** **?**
我 已婚 是的 ?

我猜想，我嫁给你的时候，你不是被誉为镇上最英俊的年轻人之一吗?

[dʒəʊnz] :
Jones **:**
琼斯 :

琼斯:

[maɪ] , [maɪ] , [haʊ] [its] [tʃeɪndʒd] - [ɪm] — ['lɪvɪn] - [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['mʌlɪgən] .
My **,** **my** **,** **how** **it's** **changed** **'** **im** **—** **livin** **'** **with** **you** **,** **Mrs** **.** **Mulligan** **.**
我的 , 我的 , 如何 它是 已更改 - 我是 — 生活 - 和 你 , 太太 . 穆里根 .

我的天哪，和您一起生活，穆里根太太，他变化真大。

['entər]['rəuziː][ænd; ənd] ['keɪti] [drest] [ɪn] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [braɪt] ['rɪbənz] [ænd; ənd] [her] ['floʊɪŋ]
Enter **Rosie** **and** **Katie** **dressed** **in** **white** **with** **bright** **ribbons** **and** **hair** **flowing**
进入 罗西 和 凯蒂 穿着 在 白色的 和 明亮的 丝带 和 头发 流动

罗茜和凯蒂身着白色连衣裙，系着鲜艳的丝带，长发飘逸地走了进来。

['mɪsɪz] . [em] . :
Mrs . **M** . **:**
太太 . M . :

M女士:

[['θroʊɪŋ] [ʌp][hændz]]
[**throwing** **up** **hands** **]**
[投掷 向上 双手]

[举起双手]

[naʊ] , [naʊ] , [huː] ['aɪvɚ][dɪd] [siː] [sʌtʃ] [faɪn] - ['lʊkɪn] - ['gɝːlz] .
Now **,** **now** **,** **who** **iver** **did** **see** **such** **fine** **-** **lookin** **'** **girls** **.**
现在 , 现在 , WHO 河 做过 看 这样的 美好的 - 在看 - 女孩们 .

哎呀，谁见过这么漂亮的姑娘呢?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['gɔɪn] - [tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrti][jiː; ji][ɑːr; ər] ?
Is **it** **goin** **'** **to** **a** **party** **ye** **are** **?**
是 它 去 - 到 一个 派对 是的 是 ?

你们要去参加派对吗?

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[**Pg** **7** **]**
[页 7]

[第7页]

['keɪti] :
Katie **:**
凯蒂 :

凯蒂:

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

Of	course	not	.
的	课程	不是	.

当然不是。

[wɪə(r)] [dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [fɪks] [soʊ] ['aʊər; ɑːr] - [θɪŋk] [wɪə(r)] ['prɪti]

We're	just	trying	to	see	if	we	could	fix	so	our	Dannie'll	think	we're	pretty
是	只是	尝试	到	看	如果	我们	可以	使固定	所以	我们的	-	思考	是	漂亮的

[wen] [hiː; hi] [siːz] [juː 'es] .

when	he	sees	us	.
什么时候	他	看到	我们	.

我们只是想看看能不能改变一下，让我们的丹尼看到我们时会觉得我们很漂亮。

[duː] [juː; jʊ] - [s'pəʊz] [hiː; hi] [wɪl] ?

Do	you	'	spose	he	will	?
做	你	-	假设	他	将要	?

你觉得他会吗?

['rəuziː] :

Rosie	:
罗西	:

罗西:

[duː] [juː; jʊ] - [s'pəʊz] ['hiːl] [maɪnd] [ðə; ði] ['freklz] [ɑːn] [maɪ] [noʊz] [wen] [aɪv] [gɑːt] [maɪ] ['prɪti] ['rɪbən] [ɑːn] ?

Do	you	'	spose	he'll	mind	the	freckles	on	my	nose	when	I've	got	my	pretty	ribbon	on	?
做	你	-	假设	地狱	头脑	这	雀斑	在	我的	鼻子	什么时候	我已经	得到	我的	漂亮的	丝带	在	?

你觉得他会介意我戴着漂亮丝带的时候露出鼻子上的雀斑吗?

[dʒəʊnz] :

Jones	:
琼斯	:

琼斯:

[['goʊɪŋ] [kloʊz] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ]]

[	going	close	and	gazing	]
[	去	关闭	和	凝视	]

[走近凝视]

[wel] , [naʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['freklz]

Well	,	now	,	I	didn't	know	you	had	freckles
出色地	,	现在	,	我	没有	知道	你	有	雀斑

哦，我不知道你脸上长雀斑。

[bʌt; bət] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [hɪr] , - [baʊt] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] ['pænkeɪks] .

but	I	believe	there	are	some	here	,	'	bout	as	big	as	pancakes	.
但	我	相信	那里	是	一些	这里	,	-	回合	作为	大的	作为	煎饼	.

但我相信这里有一些，大概和煎饼一样大。

['rəuziː] :

Rosie	:
罗西	:

罗西:

[['slæpɪŋ] [hɪm; ɪm]]

[	slapping	him	]
[	拍打	他	]

[扇了他一巴掌]

[naʊ] , [juː; jʊ][stɑːp] ['tiːzɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːr] [aɪl] [tel] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [ɑːn][juː; jʊ] .

Now	,	you	stop	teasing	me	or	I'll	tell	the	policeman	on	you	.
现在	,	你	停止	戏弄	我	或者	患病的	告诉	这	警察	在	你	.

你别再戏弄我了，否则我就去报警。

[dʒəʊnz] :

Jones	:
琼斯	:

琼斯:

[['straɪkɪŋ] ['ætɪtuːd]] [huːz] - [freɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'liːsmən] ?

[	striking	attitude	]	Who's	'	fraid	of	a	policeman	?
[	引人注目	态度	]	谁是	-	害怕	的	一个	警察	?

[引人注目的态度] 谁会害怕警察?

[ɪf] [hiː; hi] [sez] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [aɪl] [iːt] [hɪm; ɪm][ʌp] .

If	he	says	anything	to	me	I'll	eat	him	up	.
如果	他	说道	任何事物	到	我	患病的	吃	他	向上	.

他要是敢跟我说话，我就把他吃了。

['rəuziː] :

Rosie	:
罗西	:

罗西:

[['pɔɪntɪŋ] ['fɪŋgər]]

[	pointing	finger	]
[	指向	手指	]

[指着]

[ʃeɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [soʊ] !

Shame	to	talk	so	!
耻辱	到	讲话	所以	!

这样说真丢人!

['sæntə] ['klɔz] [wəʊnt] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['eni] ['prez(ə)nts] [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [sʌtʃ] [bæd] ['stɔːriz] .

Santa	Claus	won't	bring	you	any	presents	if	you	tell	such	bad	stories	.
圣诞老人	克劳斯	惯于	带来	你	任何	礼物	如果	你	告诉	这样的	坏的	故事	.

如果你讲这么糟糕的故事，圣诞老人就不会给你送礼物了。

['mʌlɪgən] :

Mulligan	:
穆里根	:

穆里根:

[['saɪɪŋ]] [aɪ] [ges] [hiː; hi][wəʊnt] [brɪŋ] ['eni] [ʌv; əv] [jɛz] [ə; eɪ] - .

[	sighing	]	I	guess	he	won't	bring	any	of	yez	a	prisint	.
[	叹息	]	我	猜测	他	惯于	带来	任何	的	是的	一个	-	.

[叹气]看来他不会给你们任何人带来任何好处了。

[wɪə(r)] [tuː] [pʊr] [ðɪs] [jɪr] .

We're	too	poor	this	year	.
是	也	贫穷的	这	年	.

我们今年太穷了。

['keɪti] :

Katie	:
凯蒂	:

凯蒂:

[naʊ] , ['pɑːpə] ,

Now	,	papa	,
现在	,	爸爸	,

爸爸,

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['prez(ə)nt] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] ['dænɪ] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

we	don't	want	a	single	present	except	for	Dannie	to	come	home	with	his
我们	不	想	一个	单身的	展示	除了	为了	丹尼	到	来	家	和	他的

[aɪz] [ɔːl] [fɪkst] [soʊ][hiː; hi][kæn; kən] [siː] [ˌjuː 'es] .

eyes	all	fixed	so	he	can	see	us	.
眼睛	全部	固定的	所以	他	能	看	我们	.

我们什么礼物都不想要，只希望丹尼回家时能一双炯炯有神的眼睛看着我们。

[wəʊnt] [ðæt] [biː; bi][dʒʌst][ə; eɪ][grænd]['prez(ə)nt] ?

Won't	that	be	just	a	grand	present	?
惯于	那	是	只是	一个	盛大	展示	?

那岂不是一份厚礼吗?

[['dænsəz, 'dænsɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .]

[	Dances	around	the	room	.]
[	舞蹈	大约	这	房间	.]

[在房间里跳舞。]

[dʒəʊnz] :

Jones	:
琼斯	:

琼斯:

[aɪl] [seɪ] [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] ['prez(ə)nt] .

I'll	say	that's	a	fine	present	.
患病的	说	那就是	一个	美好的	展示	.

我觉得这是一份很棒的礼物。

[wəʊnt] ['dænɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [ə; eɪ][eɪtʃ] — [eɪtʃ] — - ['fæməli] ?

Won't	Dannie	think	we're	a	h	—	h	—	han'some	family	?
惯于	丹尼	思考	是	一个	h	—	h	—	-	家庭	?

丹妮不会觉得我们一家人很.....很.....很棒吗?

[hə'rɑː] [fɔːr; fər] ['dænɪ] .

Hurrah	for	Dannie	.
欢呼	为了	丹尼	.

丹尼万岁!

[[hiː; hi][dʒɔɪnz][hændz][wɪð; wɪθ] ['keɪti] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dæns] ['dʒɔɪəsli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [waɪl] [ðə; ði]

[	He	joins	hands	with	Katie	and	they	dance	joyously	around	the	room	while	the
[	他	加入	双手	和	凯蒂	和	他们	舞蹈	欣喜地	大约	这	房间	尽管	这

['ʌðər] [læf] .]

others	laugh	.	]
其他的	笑	.	]

他牵起凯蒂的手，两人在房间里欢快地跳舞，其他人则在一旁大笑。

['mɪsɪz] . [em] . :

Mrs	.	M	.	:
太太	.	M	.	:

M女士:

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['sævɪn] - [ʌp]['aʊər; ɑːr] [-] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [mʌnθ] [tuː; tə][gɪt] -

We	have	been	savin	'	up	our	earning's	many	a	long	month	to	git	Dannie's
我们	有	到过	萨文	-	向上	我们的	收益	许多	一个	长的	月	到	git	-

[aɪz] [kjʊr] [ɪf] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .

eyes	cured	if	there	came	a	time	when	the	doctor	said	it	could	be	done	.
眼睛	治愈	如果	那里	来了	一个	时间	什么时候	这	医生	说	它	可以	是	完毕	.

我们省吃俭用了好几个月，就为了等医生说可以治好丹尼的眼睛，好让他治好。

[naʊ] ['hiːz][hæd; həd][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][æn; ən] - [ðə; ði]['dɑːktɝz] [seɪ] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [dɪr] [bɔɪ] [ɪz]

Now	he's	had	the	operation	an	'	the	doctors	say	they	think	the	dear	boy	is
现在	他是	有	这	手术	一个	-	这	医生	说	他们	思考	这	亲爱的	男生	是

['gɔɪn] - [tuː; tə] [siː] ,

goin	'	to	see	,
去	-	到	看	,

他现在已经做了手术，医生们说他们认为这个可怜的孩子会活下来的。

[bles] - [ɪm] , [æn; ən] - [wiː; wi][dəunt] [ker] , [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][maɪt] ,

bless	'	im	,	an	'	we	don't	care	,	not	a	little	mite	,
保佑	-	我是	,	一个	-	我们	不	关心	,	不是	一个	小的	螨虫	,

祝福他，我们一点也不在意，真的。

- [kɔːz] [its] ['teɪkən][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] [æn; ən] - [wiː; wi][kɑːnt][hæv; həv]['eni] ['krɪsməs] - , [duː]

'	cause	it's	taken	all	our	money	an	'	we	can't	have	any	Christmas	prisints	,	do
-	原因	它是	已采取	全部	我们的	钱	一个	-	我们	不能	有	任何	圣诞节	-	,	做

[wiː; wi] ?

we	?
我们	?

因为它花光了我们所有的钱，我们买不起圣诞礼物了，对吧?

['keɪti] :

Katie	:
凯蒂	:

凯蒂:

[noʊ] , [noʊ] , [ɔːl][ðə; ði]['prez(ə)nt][wiː; wi][wɑːnt][ɪz][fɔːr; fər] ['dænɪ] [tuː; tə] [siː] .

No	,	no	,	all	the	present	we	want	is	for	Dannie	to	see	.
不	,	不	,	全部	这	展示	我们	想	是	为了	丹尼	到	看	.

不，不，我们只是想让丹妮看到这份礼物。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

['rəuziː] :

Rosie	:
罗西	:

罗西:

[aɪ][dəunt]['iːv(ə)n] [ker] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɑːl] — [ɪf] ['dænɪ] [wəʊnt] [θɪŋk] [aɪm] ['hoʊmli] .

I	don't	even	care	for	a	doll	—	if	Dannie	won't	think	I'm	homely	.
我	不	甚至	关心	为了	一个	玩具娃娃	—	如果	丹尼	惯于	思考	我是	家常的	.

我甚至不在乎娃娃——只要丹妮不会觉得我长得丑就行。

['mɪsɪz] . [em] . :

Mrs	.	M	.	:
太太	.	M	.	:

M女士:

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [seɪ] : [wiː; wi][dəunt] [ker] [fɔːr; fər]['prez(ə)nts] [ɪf] ['dænɪ] [kæn; kən] [siː] .

I	want	you	all	to	say	:	We	don't	care	for	presents	if	Dannie	can	see	.
我	想	你	全部	到	说	:	我们	不	关心	为了	礼物	如果	丹尼	能	看	.

我希望你们都说：如果丹妮能看到，我们不在乎礼物。

[ðə; ði] ['ʌðər] :

The	Others	:
这	其他的	:

其他角色:

[wiː; wi][dəunt] [ker] [fɔːr; fər]['prez(ə)nts] [ɪf] ['dænɪ] [kæn; kən] [siː] .

We	don't	care	for	presents	if	Dannie	can	see	.
我们	不	关心	为了	礼物	如果	丹尼	能	看	.

如果丹妮能看到，我们就不在乎礼物了。

['mɪsɪz] . [em] . :

Mrs	.	M	.	:
太太	.	M	.	:

M女士:

[wiː; wi][dəunt] [ker] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] [ɪf] ['dænɪ] [kæn; kən] [siː] .

We	don't	care	for	a	Christmas	tree	if	Dannie	can	see	.
我们	不	关心	为了	一个	圣诞节	树	如果	丹尼	能	看	.

如果丹妮能看到，我们就不摆放圣诞树了。

[ðə; ði] ['ʌðər] :

The	Others	:
这	其他的	:

其他角色:

[wiː; wi][dəunt] [ker] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] [ɪf] ['dænɪ] [kæn; kən] [siː] .

We	don't	care	for	a	Christmas	tree	if	Dannie	can	see	.
我们	不	关心	为了	一个	圣诞节	树	如果	丹尼	能	看	.

如果丹妮能看到，我们就不摆放圣诞树了。

['mɪsɪz] . [em] . :

Mrs	.	M	.	:
太太	.	M	.	:

M女士:

[wiː; wi][dəunt] [ker] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['dɪnər] [ɪf] ['dænɪ] [kæn; kən] [siː] .

We	don't	care	for	a	Christmas	dinner	if	Dannie	can	see	.
我们	不	关心	为了	一个	圣诞节	晚餐	如果	丹尼	能	看	.

如果丹妮能看到，我们就不打算吃圣诞晚餐了。

[ðə; ði] ['ʌðər] :

The	Others	:
这	其他的	:

其他角色:

[wiː; wi][dəunt] [ker] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['dɪnər] [ɪf] ['dænɪ] [kæn; kən] [siː] .

We	don't	care	for	a	Christmas	dinner	if	Dannie	can	see	.
我们	不	关心	为了	一个	圣诞节	晚餐	如果	丹尼	能	看	.

如果丹妮能看到，我们就不打算吃圣诞晚餐了。

['mɪsɪz] . [em] . :

Mrs	.	M	.	:
太太	.	M	.	:

M女士:

[ðæts] [faɪn] .

That's	fine	.
那就是	美好的	.

没关系。

[naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] - [ðæt] [ɔːl] [deɪ] [tə'mɑːroʊ] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['krɪsməs] [deɪ] .

Now	we	must	remimber	that	all	day	tomorrow	,	which	will	be	Christmas	day	.
现在	我们	必须	-	那	全部	天	明天	,	哪个	将要	是	圣诞节	天	.

现在我们必须时刻谨记这一点，明天就是圣诞节了。

['rəuziː] :

Rosie	:
罗西	:

罗西:

[kɑːnt] ['dænɪ] [kʌm] [hoʊm] [tə'mɑːroʊ] ?
Can't Dannie come home tomorrow ?
不能 丹尼 来 家 明天 ?

丹妮明天不能回家吗?

[wiː; wi][wɑːnt][hɪm; ɪm] [hoʊm] ['krɪsməs] .
We want him home Christmas .
我们 想 他 家 圣诞节 .

我们希望他圣诞节能回家。

['mʌlɪgən] :
Mulligan :
穆里根 :

穆里根:

[['ʃeɪkɪŋ] [hed]] [aɪm] - [freɪd] ['hiːl] [nɑːt][biː; bi]['kʌmɪn] - ['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ][bɪt] [jet] .
[shaking head] I'm ' fraid he'll not be comin ' fer a bit yet .
[摇晃 头] 我是 - 害怕 地狱 不是 是 即将到来 - fer 一个 少量 然而 .

[摇头] 恐怕他一时半会儿不会来。

[mɛ'bi] ['hiːl] [biː; bi] [hɪr] [fɔːr; fər] [nuː] ['jɪrz] .
Mebbe he'll be here for New Year's .
也许 地狱 是 这里 为了 新的 年 .

也许他会在这里过新年。

['rəuziː] :
Rosie :
罗西 :

罗西:

[['klæpɪŋ] [hændz]]
[clapping hands]
[鼓掌 双手]

[拍手]

[oʊ] , [wəʊnt] [ðæt] [biː; bi] ['lʌvli] ?
Oh , won't that be lovely ?
哦 , 惯于 那 是 迷人的 ?

哦，那该多好啊!

[dʒəʊnz] :
Jones :
琼斯 :

琼斯:

[[tuː; tə] ['mʌlɪgən]] [seɪ] , ['piːtər] , [æn; ən] - - - ['dænɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] ?
[to Mulligan] Say , Peter , an ' s'posin ' Dannie was to see you now ?
[到 穆里根] 说 , 彼得 , 一个 - - - 丹尼 曾是 到 看 你 现在 ?

[对穆里根说] 彼得，丹尼现在是不是要见你?

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [fʌs] [ʌp][sʌm; səm][æn; ən] - [let][ju: 'es] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [im'pruːvz] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv]
Why don't you fuss up some an ' let us see how it improves the looks of
为什么 不 你 大惊小怪 向上 一些 一个 - 让 我们 看 如何 它 改善 这 看起来 的
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

你何不弄脏一些东西，让我们看看它能否改善你的外貌?

[pʊt][ɑːn][ə; eɪ] ['nektaɪ] [fr] ['ɪnstəns] .
Put on a necktie f'r instance .
放 在 一个 领带 f'r 实例 .

例如，系上领带。

['rəuzi:] :
Rosie **:**
罗西 :

罗西:

[oʊ] , [waɪ] [nɑ:t] [ɛvri:bɑ:di] [fɪks] [ʌp][æn; ən] - [wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ]['pɑ:rti][æn; ən] - [pleɪ] [geɪmz] .
Oh **,** **why** **not** **ev'rybody** **fix** **up** **an** **'** **we'll** **have** **a** **party** **an** **'** **play** **games** **.**
哦 , 为什么 不是 每个人 使固定向上 一个 - 出色地 有 一个 派对 一个 - 玩 游戏 .

哦，不如大家收拾一下，我们开个派对，玩玩游戏吧。

[ðen] [wi:; wi][wəʊnt][maɪnd] - [kɔ:z] [wi:; wi][kɑ:nt][hæv; həv][ə; eɪ] ['krɪsməs] [tri:] .
Then **we** **won't** **mind** **'** **cause** **we** **can't** **have** **a** **Christmas** **tree** **.**
然后 我们 惯于 头脑 - 原因 我们 不能 有 一个 圣诞节 树 .

那我们就不会介意了，因为我们没法摆放圣诞树。

['mɪsɪz] . [em] . :
Mrs **.** **M** **.** **:**
太太 . M . :

M女士:

[ðæts] [nɑ:t][ə; eɪ][bæd]['i:'deɪ] , [ə; eɪ] - [tɔ:l][ə; eɪ] - [tɔ:l] .
That's **not** **a** **bad** **idee** **,** **a** **-** **tall** **a** **-** **tall** **.**
那就是 不是 一个 坏的 想法 , 一个 - 高的 一个 - 高的 .

那不是个坏主意，高个子高个子。

['mʌlɪgən] :
Mulligan **:**
穆里根 :

穆里根:

[aɪm] ['θɪŋkɪn] - [aɪ'd] [lʊk] [ə; eɪ][maɪt] ['betər] [fʌst] [ʌp][sʌm; səm] .
I'm **thinkin** **'** **I'd** **look** **a** **mite** **better** **fussed** **up** **some** **.**
我是 思考 - ID 看 一个 螨虫 更好的 烦躁不安 向上 一些 .

我觉得如果我稍微邋遢一点，看起来会更好一些。

[[hi:; hi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [em] . [li:v] [ðə; ði] [ru:m] .]
[**He** **and** **Mrs** **.** **M** **.** **leave** **the** **room** **.** **]**
[他 和 太太 . M . 离开 这 房间 .]

[他和M夫人离开了房间。]

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]
[**Pg** **9** **]**
[页 9]

[第9页]

['rəuzi:] :
Rosie **:**
罗西 :

罗西:

[oʊ] , ['mɪstər] . [dʒəʊnz] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:d] [lʊk] [naɪs][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [her] ['pɑ:rtɪd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,
Oh **,** **Mr** **.** **Jones** **,** **I** **think** **you'd** **look** **nice** **with** **your** **hair** **parted** **in** **the** **middle** **,**
哦 , 先生 . 琼斯 , 我 思考 你会 看 好的 和 你的 头发 分手了 在 这 中间 ,

哦，琼斯先生，我觉得您把头发中分会很好看。

[laɪk][ðə; ði][klɜ:rk][ɪn][ðə; ði] [stɔ:r] [wer] ['mæmə] [baɪz] [θɪŋz] .
like **the** **clerk** **in** **the** **store** **where** **mama** **buys** **things** **.**
喜欢 这 职员 在 这 店铺 在哪里 妈妈 购买 事物 .

就像妈妈买东西的商店里的店员一样。

[aɪ] [noʊ] ['dænɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [wei] .
I **know** **Dannie** **would** **like** **to** **see** **you** **with** **it** **that** **way** **.**
我 知道 丹尼 会 喜欢 到 看 你 和 它 那 方式 .

我知道丹妮会希望看到你那样。

[wəʊnt][juː; jʊ][let][ˌem ˈiː] [fɪks] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Won't you let me fix it ?
惯于 你 让 我 使固定 它 ?

你不让我修好它吗?

[dʒəʊnz] :
Jones :
琼斯 :

琼斯:

[maɪ] [her] [ˈpɑːrtɪd][ɪn][ðə; ðiˈmɪd(ə)l] ?
My hair parted in the middle ?
我的 头发 分手了 在 这 中间 ?

我的头发是中分的?

[seɪ] , [naʊ] , [ˈrəuziː] ,
Say , now , Rosie ,
说 , 现在 , 罗西 ,

说吧，罗茜，

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [fɪks] [ˌem ˈiː][soʊ] [ðeɪl] [stiːl] [ˌem ˈiː][æn; ən] - [pʊt][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ðiˈænɪm(ə)l]
do you want to fix me so they'll steal me an ' put me in the animal
做 你 想 到 使固定 我 所以 他们会 偷 我 一个 - 放 我 在 这 动物
[ʃoʊ] [æt; ət][ðə; ðiˈsɜːrkəs] ?
show at the circus ?
展示 在 这 马戏团 ?

你想把我改造一下，让他们把我偷走，放到马戏团的动物表演里吗?

[ˈrəuziː] :
Rosie :
罗西 :

罗西:

[pliːz] [let][ˌem ˈiː][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] .
Please let me try it .
请 让 我 尝试 它 .

请让我试试。

[[ʃiː; ʃi] [rʌnz] [ɔːf] .
[She runs off .
[她 跑步 离开 .

她跑开了。

[dʒəʊnz][sɪts] [daʊn] [ˈmiːkli] [ænd; ənd] [saɪz] .]
Jones sits down meekly and sighs .]
琼斯 坐着 向下 温顺地 和 叹息 .]

琼斯温顺地坐下，叹了口气。

[ˈkeɪti] :
Katie :
凯蒂 :

凯蒂:

[[ˈlæfɪŋ]] [ˈmeɪbi] [juːl] [lʊk] [soʊ] - [ˈsʌmˌbɒdiːl] [fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
[laughing] Maybe you'll look so han'some somebody'll fall in love with you .
[笑] 或许 你会 看 所以 - 有人会 落下 在 爱 和 你 .

[笑] 也许你会帅到有人爱上你。

[dʒəʊnz] :
Jones :
琼斯 :

琼斯:

[ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] [ðə; ði] ['suːnər] [ʃiː; ʃi]['fɪksɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['betər] .

If	that's	the	case	the	sooner	she	fixes	it	the	better	.
如果	那就是	这	案件	这	很快	她	修复	它	这	更好的	.

如果真是那样的话，她越早解决越好。

['entər]['rəuziː][wɪð; wɪθ][koʊm]

Enter	Rosie	with	comb
进入	罗西	和	梳子

罗西拿着梳子进来了。

['rəuziː] :

Rosie	:
罗西	:

罗西：

[naʊ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] ['terəb(ə)l][naɪs] .

Now	you're	going	to	look	terrible	nice	.
现在	你是	去	到	看	糟糕的	好的	.

现在你看起来会非常漂亮。

[dʒəʊnz] :

Jones	:
琼斯	:

琼斯：

[jes] , ['terəb(ə)l] , [bʌt; bət][nɑːt][naɪs] .

Yes	,	terrible	,	but	not	nice	.
是的	,	糟糕的	,	但	不是	好的	.

是的，很糟糕，但也不好。

[['rəuziː] [fʌsiz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [her] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][gets][ˌaɪ 'tiː]['pɑːrtɪd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][tuː; tə][suːt]

[	Rosie	fusses	with	his	hair	until	she	gets	it	parted	in	the	middle	to	suit
[	罗西	大惊小怪	和	他的	头发	直到	她	获得	它	分手了	在	这	中间	到	套装

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

罗茜摆弄着他的头发，直到把它中分成自己喜欢的样子；

[hiː; hi][sɪts] ['meɪkɪŋ] ['feɪsɪz][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gɝːlz] [læf] .]

he	sits	making	faces	at	which	the	girls	laugh	.	]
他	坐着	制作	面孔	在	哪个	这	女孩们	笑	.	]

他坐在那里做鬼脸，女孩们都笑了。

['keɪti] :

Katie	:
凯蒂	:

凯蒂：

- , [juː; jʊ][duː] [lʊk] [naɪs] .

W'y	,	you	do	look	nice	.
-	,	你	做	看	好的	.

哇，你看起来真漂亮。

['entər] ['mʌlɪgən] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [em] . [iːtʃ] [kən'sɪdərəbli] [fɪkst] [ʌp]

Enter	Mulligan	and	Mrs	.	M	.	each	considerably	fixed	up
进入	穆里根	和	太太	.	M	.	每个	相当	固定的	向上

穆里根和M夫人登场，两人都做了相当多的准备。

['mɪsɪz] . [em] . :

Mrs	.	M	.	:
太太	.	M	.	:

M女士：

[['θroʊɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][hændz]]
[throwing up her hands]
[投掷 向上 她 双手]

（举起双手）

[maɪ] , [maɪ] !
My , my !
我的 , 我的 !

我的天哪!

[huːz] [ðɪs] - [mæn] ?
Who's this han'some man ?
谁是 这 - 男人 ?

这位英俊的男子是谁?

[[lɑːfs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət][dʒəʊnz] .]
[Laughs as she looks at Jones .]
[笑声 作为 她 看起来 在 琼斯 .]

（她看着琼斯，笑了。）

['keɪti] :
Katie :
凯蒂 :

凯蒂:

['hiːz] [gɑːt][hɪz; ɪz] [her] [fɪkst] [soʊ] ['hiːl] [lʊk] [naɪs] [wen] ['dænɪ] [kʌmz] .
He's got his hair fixed so he'll look nice when Dannie comes .
他是 得到 他的 头发 固定的 所以 地狱 看 好的 什么时候 丹尼 来 .

他把头发弄好了，这样丹尼来的时候他看起来会很帅气。

['mʌlɪgən] :
Mulligan :
穆里根 :

穆里根:

[wel] , [naʊ] [wɪə(r)] [ɔːl] [fʌst] [ʌp] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] - ?
Well , now we're all fussed up , what shall we do nixt ?
出色地 , 现在 是 全部 烦躁不安 向上 , 什么 将 我们 做 - ?

好了，现在我们都慌了，接下来该怎么办呢?

[dʒəʊnz] :
Jones :
琼斯 :

琼斯:

[['lʊkɪŋ] [æt; ət] [klɑːk]] [aɪ] [noʊ] .
[looking at clock] I know .
[寻找 在 钟] 我 知道 .

[看着时钟]我知道。

[juː; jʊ][ɔːl][goʊ][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æn; ən] - [steɪ] [waɪl] [aɪ][haɪd] ['krɪsməs] [nʌts] [ænd; ənd] ['kændiz]
You all go in the kitchen an ' stay while I hide Christmas nuts and candies
你 全部 去 在 这 厨房 一个 - 停留 尽管 我 隐藏 圣诞节 坚果 和 糖果
[ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
around the room .
大约 这 房间 .

你们都到厨房去，待在那儿，我把圣诞坚果和糖果藏在房间各处。

[wen] [aɪ][klæp][maɪ][hændz] [θriː] [taɪmz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['meni] [juː; jʊ]

When	I	clap	my	hands	three	times	you	are	to	come	in	and	see	how	many	you
什么时候	我	拍	我的	双手	三	时代	你	是	到	来	在	和	看	如何	许多	你

[kæn; kən][faɪnd] .

can	find	.
能	寻找	.

当我拍手三次时，你们进来看看能找到多少个。

['rəuziː] :

Rosie	:
罗西	:

罗西：

[oʊ] , ['gʊdi] !

Oh	,	goody	!
哦	,	好东西	!

哦，太好了！

[aɪ] [nuː] [juːd] [duː] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] [ɪf] [aɪ]['pɑːrtɪd][jʊr; jər] [her] [ɪn][ðə; ðiː]['mɪd(ə)l] .

I	knew	you'd	do	something	nice	if	I	parted	your	hair	in	the	middle	.
我	知道	你会	做	某物	好的	如果	我	分手了	你的	头发	在	这	中间	.

我知道如果我把你的头发从中间分开，你一定会做件好事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

['keɪti] :

Katie	:
凯蒂	:

凯蒂：

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][lɑːts][ʌv; əv][fʌn] .

That	will	be	lots	of	fun	.
那	将要	是	很多	的	乐趣	.

那一定会非常有趣。

[kʌm] [ɑːn] .

Come	on	.
来	在	.

快点。

[[ðeɪ] [ɔːl][stɑːrt] .]

[	They	all	start	.	]
[	他们	全部	开始	.	]

[他们都开始了。]

[dʒəʊnz] :

Jones	:
琼斯	:

琼斯：

[naʊ] , [dəunt][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [tɪl] [aɪ][klæp][maɪ][hændz] ,

Now	,	don't	you	come	in	till	I	clap	my	hands	,
现在	,	不	你	来	在	直到	我	拍	我的	双手	,

现在，在我拍手之前，你们不准进来。

[æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [piːk] [juː; jʊ][kɑːnt] [hʌnt] ['eni] [nʌts] [æn; ən] - ['kændi] .

an	'	if	you	dare	to	peek	you	can't	hunt	any	nuts	an	'	candy	.
一个	-	如果	你	敢	到	窥视	你	不能	打猎	任何	坚果	一个	-	糖果	.

如果你胆敢偷看，你就什么也得不到，包括坚果和糖果。

[ɔːf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Off with you .
离开 和 你 .

滚开。

[['mʌlɪgən] , ['mɪsɪz] . [em] . [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz]['eksiʌnt] .]
[Mulligan , Mrs . M . and the girls exeunt .]
[穆里根 , 太太 . M . 和 这 女孩们 退场 .]

[穆里根夫人和女孩们退场。]

[naʊ] , [wer] [ɪz] [ðæt] [stʌf] ?
Now , where is that stuff ?
现在 , 在哪里 是 那 东西 ?

现在，那些东西在哪儿?

[[stændz] ['θɪŋkɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [ɔːf][æt; ət][saɪd] .
[Stands thinking , looking off at side .
[站立 思维 , 寻找 离开 在 边 .

[站着思考，目光看向一旁。

[mɪs] ['hɑː^ən] , [ɪn] ['nɝːsɪz] ['kɑːstuːm] , [ə'pɪrz] ['kɔːʃəsli] [æt; ət][saɪd][ænd; ənd] [piːps] [ɪn] .
Miss Hagen , in nurse's costume , appears cautiously at side and peeps in .
错过 哈根 , 在 护士的 戏服 , 出现 谨慎地 在 边 和 人群 在 .

身穿护士服的哈根小姐小心翼翼地走到一旁，向里窥视。

[dʒəʊnz][pʊts]['fɪŋgər][ɑːn][lɪps][fɔːr; fər]['saɪləns][ænd; ənd][goʊz]['oʊvər] .
Jones puts finger on lips for silence and goes over .
琼斯 放置 手指 在 嘴唇 为了 沉默 和 去 超过 .

琼斯把手指放在嘴唇上示意安静，然后走了过去。

[ðeɪ] ['wɪspər] , [ðen] [bəuθ][goʊ][ɔːf] .]
They whisper , then both go off .]
他们 耳语 , 然后 两个都 去 离开 .]

他们低声交谈了几句，然后两人都离开了。

['entər][dʒəʊnz][ænd; ənd] [mɪs] ['hɑː^ən] , ['helpɪŋ] ['dænɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]
Enter Jones and Miss Hagen , helping Dannie between them
进入 琼斯 和 错过 哈根 , 帮助 丹尼 之间 他们

琼斯和哈根小姐进来帮忙，夹在他们中间。

[[dʒəʊnz] [muːvz] ['iːzi] [tʃer] ['saɪləntli][tuː; tə]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [ruːm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːt] ['dænɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]
[Jones moves easy chair silently to middle of room and they seat Dannie in it
[琼斯 移动 简单的 椅子 默默 到 中间 的 房间 和 他们 座位 丹尼 在 它
[ænd; ənd] [teɪk] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd][kæp] .
and take off his coat and cap .
和 拿 离开 他的 外套 和 帽 .

[琼斯悄无声息地把扶手椅搬到房间中央，他们让丹尼坐在上面，然后脱下他的外套和帽子。

[nɜːrs] ['fɪksɪz][hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd][taɪ] , [ðen] [ʃiː; ʃi][stændz][æt; ət][wʌn][saɪd][ʌv; əv] [ruːm] ,
Nurse fixes his hair and tie , then she stands at one side of room ,
护士 修复 他的 头发 和 领带 , 然后 她 站立 在 一 边 的 房间 ,

护士帮他整理好头发和领带，然后站在房间的一侧。

[dʒəʊnz][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd][klæps][hɪz; ɪz][hændz] ['laʊdli] , [θriː] [taɪmz] .]
Jones at the other and claps his hands loudly , three times .]
琼斯 在 这 其他 和 鼓掌 他的 双手 高声 , 三 时代 .]

琼斯在另一边用力拍了三下手。

['entər]['rəuziː] , ['rʌnɪŋ] [ɪn] ['kwɪkli]
Enter Rosie , running in quickly
进入 罗西 , 跑步 在 迅速地

罗西走了进来，迅速跑了进来。

['rəuzi:] :
Rosie :
罗西 :

罗西：

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][faɪnd] — [oʊ] , [oʊ] , [oʊ] ！！
I'm going to find — oh , oh , OH ! !
我是 去 到 寻找 — 哦 , 哦 , 哦 ！！

我要找到——哦，哦，哦！！

[['stɑ:ps][ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət] ['dænɪ] .]
[Stops and looks at Dannie .]
[停止 和 看起来 在 丹尼 .]

[停下来，看向丹尼。]

['entər] ['keɪti] ['veri] ['kwɪkli]
Enter Katie very quickly
进入 凯蒂 非常 迅速地

凯蒂很快进来了。

['keɪti] :
Katie :
凯蒂 :

凯蒂：

[dɪd][ju:; jʊ][faɪnd] — [oʊ] , [oʊ] , [oʊ] , [oʊ] !
Did you find — oh , oh , oh , OH !
做过 你 寻找 — 哦 , 哦 , 哦 , 哦 !

你找到——哦，哦，哦，哦！

[['stɑ:ps][baɪ]['rəuzi:] , [geɪzɪŋ] .]
[Stops by Rosie , gazing .]
[停止 经过 罗西 , 凝视 .]

[走到罗西身边，凝视着她。]

['entər]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mʌlɪgən]
Enter Mr . and Mrs . Mulligan
进入 先生 . 和 太太 . 穆里根

穆里根夫妇登场

['mɪsɪz] . [em] . :
Mrs . M . :
太太 . M . :

M女士：

[maɪ] , [maɪ] !
My , my !
我的 , 我的 !

我的天哪！

[sʌtʃ] ['nɔɪzi] — [[skri:mz] .]
Such noisy — [Screams .]
这样的 嘈杂 — [尖叫 .]

好吵啊——（尖叫声）

[oʊ] , — - — [[rʌnz] [tu:; tə] ['dænɪ] .]
Oh , — w'y — [Runs to Dannie .]
哦 , — - — [跑步 到 丹尼 .]

哦，——w'y——[跑向丹尼。]

['mʌlɪgən] :
Mulligan :
穆里根 :

穆里根：

[its] — ['dænɪ] !
It's — DANNIE !
它是 — 丹尼 !

是——丹尼!

['mɪsɪz] . [em] . :
Mrs . M . :
太太 . M . :

M女士:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] — ['dænɪ] .
It IS — Dannie .
它 是 — 丹尼 .

没错——丹尼。

[[rʌnz] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [hɪm; ɪm] .]
[Runs and kisses him .]
[跑步 和 吻 他 .]

[跑过去吻他。]

['keɪti] :
Katie :
凯蒂 :

凯蒂:

[['klæpɪŋ] [hændz]]
[clapping hands]
[鼓掌 双手]

[拍手]

[its] ['dænɪ] .
It's Dannie .
它是 丹尼 .

是丹尼。

['rəuziː] :
Rosie :
罗西 :

罗西:

[['dænsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]]
[dancing up and down]
[跳舞 向上 和 向下]

[上下跳舞]

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['dænɪ] !
Our own Dannie !
我们的 自己的 丹尼 !

我们自己的丹尼!

[['rəuziː][ænd; ənd] ['keɪti] [stænd][kloʊz][baɪ][hɪm; ɪm] .]
[Rosie and Katie stand close by him .]
[罗西 和 凯蒂 站立 关闭 经过 他 .]

[罗茜和凯蒂站在他旁边。]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

['dænɪ] :
Dannie :
丹尼 :

丹尼:

[['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər]] [its] [ðə; ði] [seɪm] [bæd] [bɔɪ] [hɪm'self] .
[looking from one to another] It's the same bad boy himself .
[寻找 从 一 到 其他] 它是 这 相同的 坏的 男生 他自己 .

（目光在两人之间来回移动）还是那个坏小子本人。

[nɜːrs] :
Nurse :
护士 :

护士：

[['kʌmɪŋ] ['oʊvər]]
[coming over]
[未来 超过]

[过来]

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dænɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['krɪsməs] [iːv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Yes , it is Dannie , and he has come to enjoy Christmas eve with you .
是的 , 它 是 丹尼 , 和 他 有 来 到 享受 圣诞节 前夕 和 你 .

是的，是丹尼，他来和你一起欢度平安夜。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['riːəl][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] [deɪ] ,
If you are real glad to see him he is going to stay for Christmas day ,
如果 你 是 真实的 高兴的 到 看 他 他 是 去 到 停留 为了 圣诞节 天 ,
[tuː] .
too .
也 .

如果你真的很高兴见到他，他圣诞节也会留下来。

['mʌlɪgən] :
Mulligan :
穆里根 :

穆里根：

[oʊ] , ['dænɪ] , [kæn; kən] — [juː; jʊ] — [[tʃoʊks] [ænd; ənd] [waɪps] [aɪz] .]
Oh , Dannie , can — you — [Chokes and wipes eyes .]
哦 , 丹尼 , 能 — 你 — [窒息 和 湿巾 眼睛 .]

哦，丹尼，你能——你——（哽咽并擦了擦眼睛。）

['mɪsɪz] . [em] . :
Mrs . M . :
太太 . M . :

M女士：

[['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm]]
[kneeling beside him]
[跪着 旁 他]

[跪在他身边]

[oʊ] , ['dænɪ] [dɪr] , [kæn; kən][juː; jʊ] — [siː] ?
Oh , Dannie dear , can you — see ?
哦 , 丹尼 亲爱的 , 能 你 — 看 ?

哦，亲爱的丹尼，你能看见吗?

[[waɪps] [aɪz] .]
[Wipes eyes .]
[湿巾 眼睛 .]

（擦了擦眼睛）

['dænɪ] :
Dannie :
丹尼 :

丹尼：

[['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ænd; ənd]['waɪpɪŋ] [aɪz]]
[looking from one to another and wiping eyes]
[寻找 从 一 到 其他 和 擦拭 眼睛]

[两人对视，擦了擦眼睛]

[aɪ] — [aɪ] —
I — I —
我 — 我 —

我—我—

[nɜːrs] :
Nurse :
护士 :

护士:

[['hæpɪli]] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][kæn; kən] [siː] .
[happily] Of course he can see .
[快乐地] 的 课程 他 能 看 .

[高兴地] 他当然能看见。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːnt] [strɔːŋ] [jet] [bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi] [wɪl] [siː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː; jʊ]
His eyes aren't strong yet but soon he will see as well as the rest of you
他的 眼睛 不是 强的 然而 但 很快 他 将要 看 作为 出色地 作为 这 休息 的 你
.
:
.

他的眼睛现在还不太好，但很快他的视力就会和你们一样好了。

['mʌlɪgən] :
Mulligan :
穆里根 :

穆里根:

[θæŋk] [gɑːd] !
Thank God !
感谢 上帝 !

感谢上帝!

[[waɪps] [aɪz] .]
[Wipes eyes .]
[湿巾 眼睛 .]

（擦了擦眼睛）

['mɪsɪz] . [em] . :
Mrs . M . :
太太 . M . :

M女士:

[oʊ] , ['dænɪ] , ['dænɪ] !
Oh , Dannie , Dannie !
哦 , 丹尼 , 丹尼 !

哦，丹尼，丹尼!

[['baʊz, 'boʊz] [hed] [ɑːn] - [niːz] .]
[Bows head on Dannie's knees .]
[弓 头 在 - 膝盖 .]

[低头将头放在丹尼的膝盖上。]

['keɪti] :
Katie :
凯蒂 :

凯蒂:

['dænɪ] , [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] ?
Dannie , can you see me ?
丹尼 , 能 你 看 我 ?

丹尼，你能看到我吗?

['rəuziː] :
Rosie :
罗西 :

罗西:

[['æŋkʃəsli]] ['dænɪ] , [juː; jʊ][kɑːnt] [siː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] — [hæv; həv] —
[anxiously] Dannie , you can't see that I have — have —
[焦虑地] 丹尼 , 你 不能 看 那 我 有 — 有 —

[焦急地]丹妮，你看不见我——我——

[dʒəʊnz] :
Jones :
琼斯 :

琼斯:

[['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪŋ]]
[coming over and interrupting]
[未来 超过 和 打断]

[走过来打断]

[seɪ] [naʊ] , ['dænɪ] , [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ðæt] ['rəuziː][hæz; həz] [red] [her] ?
Say now , Dannie , can you see well enough to tell that Rosie has red hair ?
说 现在 , 丹尼 , 能 你 看 出色地 足够的 到 告诉 那 罗西 有 红色的 头发 ?

丹尼，你现在能看清罗茜的头发是红色的吗?

['rəuziː] :
Rosie :
罗西 :

罗西:

[aɪ]['nevər][hæv; həv] , [hæv; həv][aɪ] , ['dænɪ] ?
I never have , have I , Dannie ?
我 绝不 有 , 有 我 , 丹尼 ?

我从来就没有过，对吧，丹尼?

['dænɪ] :
Dannie :
丹尼 :

丹尼:

[[huː] [hæz; həz] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər]]
[who has been looking from one to the other]
[WHO 有 到过 寻找 从 一 到 这 其他]

[一直在两者之间来回观察]

['mʌðər] ['dɑːrlɪn] - , [hoʊld][ʌp] [jər] [hed] ['soʊz] [aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] .
Mother darlin ' , hold up yer head so's I can see you .
母亲 亲爱的 - , 抓住 向上 你的 头 所以也是 我 能 看 你 .

亲爱的妈妈，抬起头来，让我看看你。

[[ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət][hɪm; ɪm]['waɪpɪŋ][hɜːr; hər] [aɪz] .]
[She looks at him wiping her eyes .]
[她 看起来 在 他 擦拭 她 眼睛 .]

她看着他，擦了擦眼泪。

[aɪ]['ɔːlweɪz] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['bjuːtɪf(ə)l] .
I always knew you were beautiful .
我 总是 知道 你 是 美丽的 .

我一直都知道你很漂亮。

[['mɪsɪz] . [em] . ['raɪzɪz] .]
[Mrs . M . rises .]
[太太 . M . 上升 .]

[M夫人起身。]

['mʌlɪgən] :
Mulligan :
穆里根 :

穆里根:

[ʃi:; ʃi][ɪz] [ðæt] , ['dænɪ] .
She is that , Dannie .
她 是 那 , 丹尼 .

她就是这样，丹妮。

[[hi:; hi] [li:nz] [ɑ:n] [bæk] [ʌv; əv] - [tʃer] .]
[He leans on back of Dannie's - chair .]
[他 倾斜 在 后退 的 - 椅子 .]

他靠在丹尼的椅子背上。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[dʒəʊnz] :
Jones :
琼斯 :

琼斯:

[['straɪkɪŋ] ['ætɪtu:d]] [naʊ] ['dænɪ] , [eint] [aɪ] - [tu:] ?
[striking attitude] Now Dannie , ain't I han'some too ?
[引人注目 态度] 现在 丹尼 , 不是 我 - 也 ?

[态度强硬] 丹尼，我长得不帅吗?

[[pʌfs] [aʊt] [tʃi:ks] , [ænd; ənd] [meɪks] [pɑ:p] [aɪz] .
[Puffs out cheeks , and makes pop eyes .
[泡芙 出去 脸颊 , 和 制作 流行音乐 眼睛 .

[鼓起腮帮子，瞪大眼睛。

['ʌðər] [læf] .]
Others laugh .]
其他的 笑 .]

其他人笑了。

[nɜ:rs] :
Nurse :
护士 :

护士:

['dænɪ] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] ['bændidʒ] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [aɪz] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][fɔ:r; fər] ['sevrəl]
Dannie has had the bandages off his eyes part of the time for several
丹尼 有 有 这 绷带 离开 他的 眼睛 部分 的 这 时间 为了 一些
[deɪz] [bʌt; bət][wi:; wi][dɪd][nɑ:t][let][ju:; jʊ] [noʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ]
days but we did not let you know because he wanted to give you a
天 但 我们 做过 不是 让 你 知道 因为 他 通缉 到 给 你 一个
['hæpi] ['krɪsməs] [sər'praɪz] .
happy Christmas surprise .
快乐的 圣诞节 惊喜 .

丹尼这几天时不时会摘掉眼睛上的绷带，但我们没有告诉你，因为他想给你一个快乐的圣诞惊喜。

[tə'mɑːroʊ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mɛriɪst] ['krɪsməs] [hiː; hi]['evər][hæz; həz][hæd; həd][ænd; ənd]

Tomorrow	**is**	**going**	**to**	**be**	**the**	**merriest**	**Christmas**	**he**	**ever**	**has**	**had**	**and**
明天	是	去	到	是	这	最快乐的	圣诞节	他	曾经	有	有	和

[aɪm] [ʃʊr] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ][ɔːl] .

I'm	**sure**	**the**	**rest**	**of**	**you**	**will**	**be**	**happy**	**because**	**he**	**can**	**see**	**you**	**all**	**.**
我是	当然	这	休息	的	你	将要	是	快乐的	因为	他	能	看	你	全部	.

明天将会是他过得最快乐的圣诞节，我相信你们其他人也会很高兴，因为他能看到你们所有人。

['mʌlɪgən] :

Mulligan	**:**
穆里根	:

穆里根:

[ʃʊr] [wiː; wi] [wɪl] [ðæt] .

Sure	**we**	**will**	**that**	**.**
当然	我们	将要	那	.

当然会。

['keɪti] :

Katie	**:**
凯蒂	:

凯蒂:

[ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][wɑːnt]['eni] ['ʌðər] ['prez(ə)nt] [ɪk'sept] [tuː; tə][hæv; həv] ['dænɪ] [siː] .

And	**we**	**don't**	**want**	**any**	**other**	**present**	**except**	**to**	**have**	**Dannie**	**see**	**.**
和	我们	不	想	任何	其他	展示	除了	到	有	丹尼	看	.

我们不想送其他礼物，只想让丹妮看到。

['rəuziː] :

Rosie	**:**
罗西	:

罗西:

[aɪ][dəunt]['iːv(ə)n][wɑːnt][ə; eɪ] [dɑːl] , [aɪm][soʊ][glæd][tuː; tə][hæv; həv] ['dænɪ] [get][hɪz; ɪz] [aɪz] .

I	**don't**	**even**	**want**	**a**	**doll**	**,**	**I'm**	**so**	**glad**	**to**	**have**	**Dannie**	**get**	**his**	**eyes**	**.**
我	不	甚至	想	一个	玩具娃娃	,	我是	所以	高兴的	到	有	丹尼	得到	他的	眼睛	.

我甚至都不想要玩偶，我很高兴丹尼能拥有他的眼睛。

['mɪsɪz] . [em] . :

Mrs	**.**	**M**	**.**	**:**
太太	.	M	.	:

M女士:

[['brɪskli]] [oʊ] , [nɜːrs] , [dɪr] ,

[	**briskly**	**]**	**Oh**	**,**	**Nurse**	**,**	**dear**	**,**
[	轻快地	]	哦	,	护士	,	亲爱的	,

[轻快地] 哦，护士，亲爱的，

[hɪr] [wiː; wi][ɔːl][stænd][soʊ][ɪk'saɪtɪd][ə'baʊt] ['dænɪ] [ðæt] [wiː; wi]['nevər]['iːv(ə)n][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][sɪt]

here	**we**	**all**	**stand**	**so**	**excited**	**about**	**Dannie**	**that**	**we**	**never**	**even**	**ask**	**you**	**to**	**sit**
这里	我们	全部	站立	所以	兴奋的	关于	丹尼	那	我们	绝不	甚至	问	你	到	坐

[daʊn] .

down	**.**
向下	.

我们都为丹妮感到无比兴奋，以至于都没叫你坐下。

['piːtər] , ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] ['mænərz] , [mæn] ?

Peter	**,**	**where's**	**your**	**manners**	**,**	**man**	**?**
彼得	,	在哪里?	你的	礼仪	,	男人	?

彼得，你这人哪有礼貌?

[[dʒəʊnz] [pə'laɪtli] ['pleɪsɪz] [tʃer] [fɔːr; fər] [nɜːrs] .]
[Jones politely places chair for nurse .]
[琼斯 礼貌地 地方 椅子 为了 护士 .]

琼斯礼貌地为护士搬开椅子。

['mʌlɪgən] :
Mulligan :
穆里根 :

穆里根:

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [ʃelf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌbərd] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪni] [teɪ] - [kʌp] .
On the top shelf of the cupboard in a chiny tay - cup .
在 这 顶部 架子 的 这 橱柜 在 一个 下流的 泰 - 杯子 .

放在橱柜最上层的瓷杯里。

['rəuziː] :
Rosie :
罗西 :

罗西:

[ʃæl; ʃəl][aɪ][get][ðem; ðəm][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['pɑːpə] ?
Shall I get them for you , papa ?
将 我 得到 他们 为了 你 , 爸爸 ?

爸爸，我帮您拿好吗?

[['ʌðər] [læf] .]
[Others laugh .]
[其他的 笑 .]

其他人笑了。

['mʌlɪgən] :
Mulligan :
穆里根 :

穆里根:

[noʊ] , [aɪm] [ðæt] [ˌʌp'set]['oʊvər] ['dænɪ] [ðæt] [aɪ][kɑːnt] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] - [ɪm] [jet] [ə'waɪl] .
No , I'm that upset over Dannie that I can't make use of ' em yet awhile .
不 , 我是 那 沮丧的 超过 丹尼 那 我 不能 制作 使用 的 - 呃 然而 一会儿 .

不，我因为丹妮的事太难过了，暂时没法用它们。

[['mɪsɪz] . ['mʌlɪgən] [ə'reindʒz] [tʃerz] [ænd; ənd][ɔːl][sɪt] [ɪk'sept] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] ,
[Mrs . Mulligan arranges chairs and all sit except the two girls ,
[太太 . 穆里根 安排 椅子 和 全部 坐 除了 这 二 女孩们 ,

穆里根太太摆好椅子，除了两个女孩以外，大家都坐下了。

[huː] [liːn] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] - [tʃer] .]
who lean against the back of Dannie's chair .]
WHO 倾斜 反对 这 后退 的 - 椅子 .]

他们靠在丹尼的椅子背上。

['dænɪ] :
Dannie :
丹尼 :

丹尼:

[[huː] [hæz; həz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər]] [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][foʊks]['evər] [tel]
[who has continued to look at one after another] Why didn't you folks ever tell
[WHO 有 持续 到 看 在 一 后 其他] 为什么 没有 你 各位 曾经 告诉
[ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] - ['lʊkɪn] - [fæmli] ?
me that I belonged to such a nice - lookin ' fam'ly ?
我 那 我 属于 到 这样的 一个 好的 - 在看 - 家庭 ?

[他不停地打量着] 为什么你们从来没告诉我，我来自一个这么漂亮的家庭?

[dʒəʊnz] :
Jones :
琼斯 :

琼斯:

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
That's what I say .
那就是 什么 我 说 .

我就是这么说的。

[waɪ] ['dɪdnt] ['eniwʌn] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ə; eɪ] - ['feloʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ?
Why didn't anyone tell him what a han'some fellow I am ?
为什么 没有 任何人 告诉 他 什么 一个 - 同伴 我 是 ?

为什么没人告诉他我长得有多帅?

[aɪl] [nɑːt] [steɪ] [hɪr] , [aɪm] [ðæt] [pʊt] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll not stay here , I'm that put out about it .
患病的 不是 停留 这里 , 我是 那 放 出去 关于 它 .

我不会留在这里，我对此非常不满。

[[slɪps] [frʌm; frəm] [ruːm] .]
[Slips from room .]
[滑倒 从 房间 .]

[悄悄溜出房间。]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

['mʌlɪgən] :
Mulligan :
穆里根 :

穆里根:

[naʊ] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [grænd] ['krɪsməs] [iːv] [ɪf] [aɪ] [dʒest] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fjuː] - [fɔːr; fər]
Now this would be a grand Christmas eve if I jest had a few prisints for
现在 这 会 是 一个 盛大 圣诞节 前夕 如果 我 笑话 有 一个 很少 - 为了
[jɛz] [ɔːl] .
yez all .
是的 全部 .

如果我能给你们准备一些小礼物，那这将是一个多么美好的平安夜啊!

[ɔːl] [ðə; ði] ['jɪrz] [wiːv] [bɪn] ['kiːpɪn] - [haʊs] , ['nɔːrə] ,
All the years we've been keepin ' house , Nora ,
全部 这 年 我们已经 到过 保持 - 房子 , 诺拉 ,

诺拉，这么多年来我们一直在操持家务，

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [aɪ] ['hævnt] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [triːt] .
this is the first time I haven't given you a Christmas treat .
这 是 这 第一的 时间 我 还没有 给定 你 一个 圣诞节 对待 .

这是我第一次没有给你准备圣诞礼物。

[nɜːrs] :
Nurse :
护士 :

护士:

[oʊ] , [aɪm] [ʃʊr] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [triːt] [juːv] ['evər] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] , ['mɪstər] . ['mʌlɪgən] ,
Oh , I'm sure this is the finest treat you've ever given them , Mr . Mulligan ,
哦 , 我是 当然 这 是 这 最好的 对待 你已经 曾经 给定 他们 , 先生 . 穆里根 ,

哦，我敢肯定，这绝对是您给他们准备的最棒的礼物，穆里根先生。

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] - [aɪz] ['triːtɪd] .

to	be	able	to	have	Dannie's	eyes	treated	.
到	是	有能力的	到	有	-	眼睛	治疗	.

以便能够为丹尼治疗眼睛。

['mʌlɪgən] :

Mulligan	:
穆里根	:

穆里根:

[['ʃeɪkɪŋ] [hed] ['sædli]]

[	shaking	head	sadly	]
[	摇晃	头	令人遗憾的是	]

[悲伤地摇头]

[bʌt; bət] ['krɪsməs] [eint] ['krɪsməs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [triːt] .

But	Christmas	ain't	Christmas	without	the	treat	.
但	圣诞节	不是	圣诞节	没有	这	对待	.

如果没有糖果，圣诞节就不算真正的圣诞节。

['entər][dʒəʊnz][wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ]['bæskɪt]

Enter	Jones	with	large	basket
进入	琼斯	和	大的	篮子

琼斯提着一个大篮子进来了。

[dʒəʊnz] :

Jones	:
琼斯	:

琼斯:

[wɒts] [ðæt] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['krɪsməs] [triːt] ?

What's	that	about	a	Christmas	treat	?
是什么	那	关于	一个	圣诞节	对待	?

那是什么圣诞礼物?

[wel] , [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] .

Well	,	here	it	comes	.
出色地	,	这里	它	来	.

好了，它来了。

[aɪ][met]['sænti] ['klɔz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][æn; ən] - [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [fæmli] [huː] [dɪd][soʊ] [wel]

I	met	Santy	Claus	down	on	the	corner	an	'	he	said	a	fam'ly	who	did	so	well
我	遇见	桑蒂	克劳斯	向下	在	这	角落	一个	-	他	说	一个	家庭	WHO	做过	所以	出色地

['sævɪn] - [ʌp] ['mʌni] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['bɔɪz] [aɪz] [fɪkst] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪ] [fɔːr; fər]

savin	'	up	money	to	get	a	boy's	eyes	fixed	must	have	a	little	pay	for
萨文	-	向上	钱	到	得到	一个	男孩们	眼睛	固定的	必须	有	一个	小的	支付	为了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我在街角遇到了圣诞老人，他说，如果一个家庭攒了那么多钱给孩子治好眼睛，那他们肯定得付点钱才行。

[nɜːrs] , [juː; jʊ] [maɪt] [help][ˌem 'iː] [gɪv] [ðiːz] [aʊt] .

Nurse	,	you	might	help	me	give	these	out	.
护士	,	你	可能	帮助	我	给	这些	出去	.

护士，你能帮我把这些分发出去吗?

[[hiː; hi][pʊts] ['bæskɪt][ɑːn] [tʃer] , [teɪks] [aʊt]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ænd; ənd][hændz][tuː; tə] [nɜːrs] [huː]

[	He	puts	basket	on	chair	,	takes	out	packages	and	hands	to	Nurse	who
[	他	放置	篮子	在	椅子	,	需要	出去	包裹	和	双手	到	护士	WHO

['gɪvz] [ðem; ðəm][tuː; tə]['fæməli] .]

gives	them	to	family	.	]
给予	他们	到	家庭	.	]

他把篮子放在椅子上，取出包裹递给护士，护士再把包裹交给家属。

['rəuziː] :
Rosie **:**
罗西 :

罗西：

[oʊ] , ['gʊdi] !
Oh **,** **goody** **!**
哦 , 好东西 !

哦，太好了！

['mɪsɪz] . [em] . :
Mrs **.** **M** **.** **:**
太太 . M . :

M女士：

[naʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] !
Now **,** **such** **a** **man** **!**
现在 , 这样的 一个 男人 !

真是个好人！

[dʒəʊnz] :
Jones **:**
琼斯 :

琼斯：

['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] — [['stʌdiz] ['oʊvər] [neɪm]] ['piːtər] ['mʌlɪgən] .
Something **for** **—** **[** **studies** **over** **name** **]** **Peter** **Mulligan** **.**
某物 为了 — [研究 超过 姓名] 彼得 穆里根 .

给——[研究姓名]彼得·穆里根。

[wel] , [hiː; hi][dəunt] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [nɜːrs] .
Well **,** **he** **don't** **deserve** **it** **but** **let** **him** **have** **it** **,** **Nurse** **.**
出色地 , 他 不 应得 它 但 让 他 有 它 , 护士 .

虽然他不该得到这个，但护士，就给他吧。

[ðɪs] [ɪz][fɔːr; fər] — [wel] , [wel] — ['rəuziː] .
This **is** **for** **—** **well** **,** **well** **—** **Rosie** **.**
这 是 为了 — 出色地 , 出色地 — 罗西 .

这是给——嗯，嗯——罗西的。

[kwɪr] [ðæt] ['sænti] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiːz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] .
Queer **that** **Santy** **remembered** **her** **when** **she's** **so** **full** **of** **mischief** **.**
酷儿 那 桑蒂 记得 她 什么时候 她是 所以 满的 的 恶作剧 .

真奇怪，桑蒂居然还记得她，要知道她可是个十足的捣蛋鬼。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][fɔːr; fər] — ['keɪti] [huːz] [ə'nʌðər] [wʌn] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] .
And **this** **is** **for** **—** **Katie** **who's** **another** **one** **full** **of** **mischief** **.**
和 这 是 为了 — 凯蒂 谁是 其他 一 满的 的 恶作剧 .

这是给凯蒂的，她也是个调皮捣蛋鬼。

[hɪəz] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [fɔːr; fər] — ['mɪsɪz] . ['mʌlɪgən] [æn; ən] - [ʃiːz] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['krɪsməs]
Here's **a** **package** **for** **—** **Mrs** **.** **Mulligan** **an** **'** **she's** **to** **wear** **it** **on** **Christmas**
这里是 一个 包裹 为了 — 太太 . 穆里根 一个 - 她是 到 穿 它 在 圣诞节
[deɪ] .
day **.**
天 .

这是给穆里根太太的包裹，她要在圣诞节那天穿。

[naʊ] [hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['dænɪ] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz]

Now	here	is	something	for	Dannie	who	has	been	a	good	boy	while	his	eyes
现在	这里	是	某物	为了	丹尼	WHO	有	到过	一个	好的	男生	尽管	他的	眼睛

[wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [meɪd] [wel] .

were	being	made	well	.
是	存在	制成	出色地	.

现在，我要奖励丹尼，在他接受眼部治疗期间，他一直都很乖。

[ðɪs] [ɪz][fɔːr; fər] — [[pri'tendz] [tuː; tə] ['stʌdi] [neɪm]] - ,

This	is	for	—	[	pretends	to	study	name	]	w'y	,
这	是	为了	—	[	假装	到	学习	姓名	]	-	,

这是给——[假装学习名字] w'y 的，

[its] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [nɜːrs] [huː] [hæz; həz]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] ['dænɪ] .

it's	for	the	good	Nurse	who	has	taken	care	of	Dannie	.
它是	为了	这	好的	护士	WHO	有	已采取	关心	的	丹尼	.

这是献给照顾丹尼的好护士的。

[hɪr] [[piːks] ['ɪntuː][bæg]] [ɪz][sʌm; səm] ['krɪsməs] ['kændi] , [bʌt; bət][maɪnd][juː; jʊ] , ['keɪti] [ænd; ənd]

Here	[	peeks	into	bag	]	is	some	Christmas	candy	,	but	mind	you	,	Katie	and
这里	[	偷窥	进入	包	]	是	一些	圣诞节	糖果	,	但	头脑	你	,	凯蒂	和

['rəuziː] ,

Rosie	,
罗西	,

这里（瞥了一眼袋子）是一些圣诞糖果，但是请注意，凯蒂和罗西，

[ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [meɪk] [jɔːr'selvz] [sɪk] .

that	you	don't	make	yourselves	sick	.
那	你	不	制作	你们自己	生病的	.

不要让自己生病。

[hɪr] [[piːps] ['ɪntuː][bæg]] [ɑːr; ər][sʌm; səm] [nʌts] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kændi] .

Here	[	peeps	into	bag	]	are	some	nuts	to	go	with	the	candy	.
这里	[	人群	进入	包	]	是	一些	坚果	到	去	和	这	糖果	.

这里（往袋子里窥视）是一些坚果，可以和糖果一起吃。

[hɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] —

Here	at	the	bottom	of	the	basket	is	something	that	I	believe	is	for	me	—
这里	在	这	底部	的	这	篮子	是	某物	那	我	相信	是	为了	我	—

[ə; eɪ][naɪs] ,

a	nice	,
一个	好的	,

篮子最底下放着一件我觉得是给我的东西——一件漂亮的.....

[fæt] ['tʃɪkɪn] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] ['dɪnər] .

fat	chicken	for	Christmas	dinner	.
胖的	鸡	为了	圣诞节	晚餐	.

圣诞晚餐吃肥鸡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

['rəuziː] :

Rosie	:
罗西	:

罗西：

[[huː] [hæz; həz] [ʌn'ræpt] [hɜːr; hər] ['pækɪdʒ]]

[	who	has	unwrapped	her	package	]
[	WHO	有	拆开	她	包裹	]

[已拆开包裹的人]

[oʊ] , [oʊ] , [tuː] ['dɑːlz] !

Oh	**,**	**oh**	**,**	**two**	**dolls**	**!**
哦	,	哦	,	二	娃娃	!

哦，哦，两个娃娃！

[nɜːrs] ：

Nurse	**:**
护士	:

护士：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

在穆里根家过平安夜(Christmas eve at Mulligan's)
第2/2页

['iznt] [ðæt] [naɪs] [tu:; tə] [hæv; həv] [twɪnz] ?
Isn't that nice to have twins ?
不是 那 好的 到 有 双胞胎 ?

生双胞胎真好啊!

['keɪti] :
Katie :
凯蒂 :

凯蒂:

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['prɪti] [strɪŋ] [ʌv; əv] [bi:dz] .
I have a pretty string of beads .
我 有 一个 漂亮的 细绳 的 珠子 .

我有一串漂亮的珠子。

['dænɪ] :
Dannie :
丹尼 :

丹尼:

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪð; wɪθ] ['splendɪd] ['pɪktʃərz] .
And I have a book with splendid pictures .
和 我 有 一个 书 和 灿烂 图片 .

我还有一本图片非常精美的书。

[wəʊnt] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [grænd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] ?
Won't it be grand to be able to see them ?
惯于 它 是 盛大 到 是 有能力的 到 看 他们 ?

能亲眼见到他们该有多棒啊!

['krɪsməs] [ɪz] ['getɪŋ] ['betər] [ɛvɹi] ['mɪnɪt] .
Christmas is getting better ev'ry minute .
圣诞节 是 获得 更好的 每一个 分钟 .

圣诞节每分每秒都在变得更美好。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['enibɑ:di] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [soʊ] ['hæpi] .
I didn't know anybody could be so happy .
我 没有 知道 任何人 可以 是 所以 快乐的 .

我不知道有人会这么开心。

[nɜ:rs] :
Nurse :
护士 :

护士:

[maɪ] ['prez(ə)nt] [ɪz] [ə; eɪ] [naɪs] [bɑ:ks] [ʌv; əv] ['kændi] .
My present is a nice box of candy .
我的 展示 是 一个 好的 盒子 的 糖果 .

我收到的礼物是一盒漂亮的糖果。

[aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [θæŋk] ['sæntə] ['klɔz] .
I certainly thank Santa Claus .
我 当然 感谢 圣诞老人 克劳斯 .

我当然要感谢圣诞老人。

[['baʊz, 'boʊz][tuː; tə][dʒəʊnz] .]

[	Bows	to	Jones	.	]
[	弓	到	琼斯	.	]

[向琼斯鞠躬。]

['keɪti] :

Katie	:
凯蒂	:

凯蒂:

[aɪ] [θɪŋk] [its] [swiːt] ['kændi][fɔːr; fər][ə; eɪ] [swiːt] ['leɪdi] .

I	think	it's	sweet	candy	for	a	sweet	lady	.
我	思考	它是	甜的	糖果	为了	一个	甜的	女士	.

我觉得这是送给甜美女士的甜蜜糖果。

[dʒəʊnz] :

Jones	:
琼斯	:

琼斯:

[[ə'saɪd]] [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] ['oʊnli][aɪ][dəunt] [der] [seɪ] [soʊ] .

[	aside	]	That's	what	I	think	only	I	don't	dare	say	so	.
[	旁边	]	那就是	什么	我	思考	仅有的	我	不	敢	说	所以	.

[旁白] 我也是这么想的，只是我不敢说出来。

['mɪsɪz] . [em] . :

Mrs	.	M	.	:
太太	.	M	.	:

M女士:

[aɪ] [noʊ] [aɪl] [lʊk] [naɪs] , [ɪf] [aɪ][duː] [seɪ] [soʊ][maɪ'self][æz; əz] ['ʃʊdənt] — ['werɪŋ] [ðɪs] ['lʌvli]

I	know	I'll	look	nice	,	if	I	do	say	so	myself	as	shouldn't	—	wearing	this	lovely
我	知道	患病的	看	好的	,	如果	我	做	说	所以	我	作为	不应该	—	穿着	这	迷人的

['kɑːlər] [tə'mɑːroʊ] .

collar	tomorrow	.
衣领	明天	.

我知道我明天戴着这个漂亮的领子会很好看，虽然我不该这么说。

[maɪ] , [maɪ] , [haʊ] ['hæpi] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

My	,	my	,	how	happy	we	are	.
我的	,	我的	,	如何	快乐的	我们	是	.

我们真是太高兴了。

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [kʌmz] , ['keɪti] ,

Just	as	soon	as	tomorrow	morning	comes	,	Katie	,
只是	作为	很快	作为	明天	早晨	来	,	凯蒂	,

凯蒂，明天一早，

[juː; jʊ][æn; ən] - ['rəuziː][mʌst; məst][rʌn]['oʊvər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][nʌts][æn; ən] - ['kændi]

you	an	'	Rosie	must	run	over	with	some	of	the	nuts	an	'	candy
你	一个	-	罗西	必须	跑步	超过	和	一些	的	这	坚果	一个	-	糖果

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['flɛmɪŋ] ['tʃɪldɜ-z] ,

for	the	Flemming	childers	,
为了	这	弗莱明	孩子们	,

你和罗西得带着一些坚果和糖果去给弗莱明家的孩子们。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [dɪrz] .

poor	little	dears	.
贫穷的	小的	亲爱的们	.

可怜的小家伙们。

['rəuziː] :
Rosie :
罗西 :

罗西：

[oʊ] , ['mæmə] , [kɑːnt][aɪ] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][maɪ]['dɑːlz][tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['meri] ?
Oh , mama , can't I take one of my dolls to little Mary ?
哦 , 妈妈 , 不能 我 拿 一 的 我的 娃娃 到 小的 玛丽 ?

哦，妈妈，我能带我的一个娃娃去见小玛丽吗?

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wəʊnt][get] ['eni] .
I know she won't get any .
我 知道 她 惯于 得到 任何 .

我知道她一个也得不到。

['mʌlɪgən] :
Mulligan :
穆里根 :

穆里根：

[ʃʊr] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] , ['rəuziː] .
Sure , that will be fine , Rosie .
当然 , 那 将要 是 美好的 , 罗西 .

当然可以，罗茜。

[nɜːrs] :
Nurse :
护士 :

护士：

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['krɪsməs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃer] ['aʊər; ɑːr][dʒɔɪz][wɪð; wɪθ]
The best thing about Christmas is to be able to share our joys with
这 最好的 事物 关于 圣诞节 是 到 是 有能力的 到 分享 我们的 喜悦 和
['sʌmwʌn] [els] .
someone else .
某人 别的 .

圣诞节最美好的地方在于能够与他人分享快乐。

[[nɑːk] [ɪz] [hɜːrd] ; ['keɪti] [rʌnz] ['oʊvər][ænd; ənd] ['ʌʃəz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪzɪtər] .]
[Knock is heard ; Katie runs over and ushers in the visitors .]
[敲 是 听到 ; 凯蒂 跑步 超过 和 引座员 在 这 访客 .]

[传来敲门声；凯蒂跑过去，把访客迎了进来。]

['entər]['mɪsɪz] . [oʊ'braɪɪn][ænd; ənd]['pætsi] , [iːtʃ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['bæskɪt]
Enter Mrs . O'Brien and Patsy , each carrying a basket
进入 太太 . 奥布莱恩 和 帕齐 , 每个 携带 一个 篮子

奥布莱恩太太和帕齐走了进来，两人各自提着一个篮子。

['mɪsɪz] . [ɑːb] . :
Mrs . O'B . :
太太 . O'B . :

O'B.夫人：

[['stɑːpɪŋ] [ʃɔːrt]]
[stopping short]
[停止 短的]

[戛然而止]

[wel] , [naʊ] , [siː] [huːz] [hɪr] ?
Well , now , see who's here ?
出色地 , 现在 , 看 谁是 这里 ?

好，现在看看都来了些什么?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['dænɪ] [hɪm'self] ?
Is it Dannie himself ?
是 它 丹尼 他自己 ?

是丹尼本人吗?

['pætsi] :
Patsy :
帕齐 :

帕特西:

[aɪl] [biː; bi]['blesɪd; blest] !
I'll be blessed !
患病的 是 蒙福 !

我会得到祝福!

[its] [ʃʊr] ['dænɪ] .
It's sure Dannie .
它是 当然 丹尼 .

肯定是丹妮。

[juː; jʊ] [jʌŋ] [skæmp] , [juː; jʊ] , ['hwʌtɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hoʊm] [laɪk] [ðɪs] [fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [ˌjuː 'es]
You young scamp , you , what'd you come home like this for without letting us
你 年轻的 恶棍 , 你 , 什么 你 来 家 喜欢 这 为了 没有 出租 我们
[noʊ] ?
know ?
知道 ?

你这个小淘气，你一声不吭就这么回家干什么?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

['dænɪ] :
Dannie :
丹尼 :

丹尼:

[['læfɪŋ]] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ][faɪn] ['krɪsməs] [dʒoʊk][aɪ] [pleɪd] ?
[laughing] Isn't it the fine Christmas joke I played ?
[笑] 不是 它 这 美好的 圣诞节 开玩笑 我 玩 ?

[笑] 我开的圣诞玩笑是不是很棒?

['pætsi] :
Patsy :
帕齐 :

帕特西:

[dʒʌst][fɔːr; fər] [ðæt] , [juː; jʊ]['breɪz(ə)n]['skæləwæ^] ,
Just for that , you brazen scallawag ,
只是 为了 那 , 你 厚颜无耻 骗子 ,

就凭这一点，你这个厚颜无耻的家伙!

[aɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['noʊʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['krɪsməs] ['bæskɪt] [bæk] [hoʊm] [æn; ən] - ['nevər] [let] [jɛz]
I'm a good notion to take my Christmas basket back home an ' never let yez
我是 一个 好的 概念 到 拿 我的 圣诞节 篮子 后退 家 一个 - 绝不 让 是的
[hæv; həv][ə; eɪ] [piːp] [æt; ət] [wɒts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
have a peep at what's in it .
有 一个 窥视 在 是什么 在 它 .

我有个好主意，把我的圣诞篮子带回家，永远不让你们看里面装的是什么。

[['mɪsɪz] . [oʊ'braɪɪn][ænd; ənd]['pætsi][set] [daʊn] [ðer; ðər]['bæskəts][ænd; ənd] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ]

[	**Mrs**	**.**	**O'Brien**	**and**	**Patsy**	**set**	**down**	**their**	**baskets**	**and**	**shake**	**hands**	**with**	
[	太太	.	奥布莱恩	和	帕齐	放	向下	他们的	篮子	和	摇	双手	和	

['dænɪ] ;

Dannie	**;**
丹尼	;

奥布莱恩太太和帕齐放下篮子，与丹尼握手；

['mɪsɪz] . [oʊ'braɪɪn] ['kɪsɪz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['pætsi][pæts][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .]

Mrs	**.**	**O'Brien**	**kisses**	**him**	**and**	**Patsy**	**pats**	**him**	**on**	**the**	**shoulder**	**.**	**]**
太太	.	奥布莱恩	吻	他	和	帕齐	轻拍	他	在	这	肩膀	.	]

奥布莱恩太太吻了他，帕齐拍了拍他的肩膀。

['rəuziː] :

Rosie	**:**
罗西	:

罗西：

[æn; ən] - ['dænɪ] [kæn; kən] [siː] , [hiː; hi][kæn; kən] .

An	**'**	**Dannie**	**can**	**see**	**,**	**he**	**can**	**.**
一个	-	丹尼	能	看	,	他	能	.

丹尼能看见，他能看见。

['dænɪ] :

Dannie	**:**
丹尼	:

丹尼：

[jes] , [aɪ] [ʃʊr] [kæn; kən] [siː] .

Yes	**,**	**I**	**sure**	**can**	**see**	**.**
是的	,	我	当然	能	看	.

是的，我当然看得见。

['mɪsɪz] . [oʊ'braɪɪn] ,

Mrs	**.**	**O'Brien**	**,**
太太	.	奥布莱恩	,

奥布莱恩夫人

[juːv] [gɑːt][ɑːn] [[hiː; hi] ['gɪvz] [sʌm; səm]['aɪtəmz][ə'baʊt][hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd][hæt]] [æn; ən] - [its]

you've	**got**	**on**	**[**	**he**	**gives**	**some**	**items**	**about**	**her**	**dress**	**and**	**hat**	**]**	**an**	**'**	**it's**
你已经	得到	在	[	他	给予	一些	项目	关于	她	裙子	和	帽子	]	一个	-	它是

[naɪs] ['lʊkɪn] - [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

nice	**lookin**	**'**	**you**	**are**	**,**
好的	在看	-	你	是	,

你穿的（他指了指她的裙子和帽子）真好看，

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] - [æz; əz][ˌem 'iː] ['mʌðər] .

but	**not**	**so**	**han'some**	**as**	**me**	**mother**	**.**
但	不是	所以	-	作为	我	母亲	.

但没有我母亲那么漂亮。

['mɪsɪz] . [em] . :

Mrs	**.**	**M**	**.**	**:**
太太	.	M	.	:

M女士：

[naʊ] , [naʊ] , ['dænɪ] , [tuː; tə] [tɔːk] [soʊ][tuː; tə]['mɪsɪz] . [oʊ'braɪɪn] .

Now	**,**	**now**	**,**	**Dannie**	**,**	**to**	**talk**	**so**	**to**	**Mrs**	**.**	**O'Brien**	**.**
现在	,	现在	,	丹尼	,	到	讲话	所以	到	太太	.	奥布莱恩	.

好了好了，丹尼，别这样跟奥布莱恩太太说话了。

[[ʃiː; ʃi]['pleɪsɪz] [tʃerz] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊ'braɪɪnz] .]
[She places chairs for the O'Brien's .]
[她 地方 椅子 为了 这 奥布莱恩的 .]

她为奥布莱恩一家摆放椅子。

['mɪsɪz] . [ɑːb] . :
Mrs . O'B . :
太太 . O'B . :

O'B.夫人:

['naɪvɝ][jiː; ji][maɪnd] , ['dænɪ] , [wen] [aɪm][aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [oʊ]
Niver ye mind , Dannie , when I'm out with a bunch o
尼弗 是的 头脑 , 丹尼 , 什么时候 我是 出去 和 一个 束 o

别介意，丹尼，当我跟一群人出去的时候

- - ['wɪmən] [ɑːn][ə; eɪ] [pɪtʃ] [blæk] [naɪt] [aɪm][æz; əz] [gʊd] - ['lʊkɪn] - [æz; əz]['eni][ʌv; əv] - [ɪm]
' han'some wimmen on a pitch black night I'm as good - lookin ' as any of ' em
- - 女人 在 一个 沥青 黑色的 夜晚 我是 作为 好的 - 在看 - 作为 任何 的 - 呃
.
:
.

在漆黑的夜晚，一群英俊的女子，我和她们一样漂亮。

['dænɪ] :
Dannie :
丹尼 :

丹尼:

[tə'mɑːroʊ] [wen] [aɪ] [iːt] ['krɪsməs] ['dɪnər] [aɪ][kæn; kən] [siː] [wʌt] ['ɛvriˌθɪŋ] [lʊks] [laɪk] .
Tomorrow when I eat Christmas dinner I can see what ev'rything looks like .
明天 什么时候 我 吃 圣诞节 晚餐 我 能 看 什么 一切 看起来 喜欢 .

明天我吃圣诞晚餐的时候就能看到所有东西的样子了。

['pætsi] :
Patsy :
帕齐 :

帕特西:

['lɪt(ə)l] ['dænɪ] - [sɪt][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,
Little Dannie Mulligan'll sit at the table ,
小的 丹尼 - 坐 在 这 桌子 ,

小丹尼·穆里根会坐在桌旁，

['iːtɪŋ] ['krɪsməs] [keɪk] [æn; ən] - [paɪz] ;
Eating Christmas cake an ' pies ;
吃 圣诞节 蛋糕 一个 - 馅饼 ;

吃圣诞蛋糕和馅饼;

['hiːl] [pʊl] [aʊt][ə; eɪ] [plʌm] [ɑːn][ðə; ði][end][oʊ] - [hɪz; ɪz] [θʌm] ,
He'll pull out a plum on the end o ' his thumb ,
地狱 拉 出去 一个 李子 在 这 结尾 o - 他的 拇指 ,

他会用拇指尖拔出一颗李子，

[æn; ən] - [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] [aɪz] .
An ' look at it with his new eyes .
一个 - 看 在 它 和 他的 新的 眼睛 .

用他全新的视角去看待它。

['dænɪ] :
Dannie :
丹尼 :

丹尼:

[['læfɪŋ]] [æn; ən] - [wəʊnt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði][best] ['dɪnər] [aɪv] ['evər][hæd; həd] ?

[	laughing	]	An	'	won't	it	be	the	best	dinner	I've	ever	had	?
[	笑	]	一个	-	惯于	它	是	这	最好的	晚餐	我已经	曾经	有	?

[笑] 那岂不是我吃过的最棒的一顿晚餐?

['mɪsɪz] . [ɑːb] . :

Mrs	.	O'B	.	:
太太	.	O'B	.	:

O'B.夫人:

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [wɪl] , ['dænɪ] ,

It	sure	will	,	Dannie	,
它	当然	将要	,	丹尼	,

肯定会的，丹尼。

[æn; ən] - [let][ˌem 'iː] [tel] [jɛz] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n] [its] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [gʊd] [ɪz] - [kɔːz]

an	'	let	me	tell	yez	that	the	very	reason	it's	goin	'	to	be	so	good	is	'	cause
一个	-	让	我	告诉	是的	那	这	非常	原因	它是	去	-	到	是	所以	好的	是	-	原因

[aɪv] [brɔːt] [jɛz] ['oʊvər][sʌm; səm] [faɪn] - [ɪn] [ðiːz] ['bæskəts][frʌm; frəm] [æn; ən] -

I've	brought	yez	over	some	fine	eatybles	in	these	baskets	from	mesilf	an	'
我已经	带来	是的	超过	一些	美好的	-	在	这些	篮子	从	梅西尔夫	一个	-

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['nebəz] [æz; əz]['wɑːntɪd][tuː; tə] [ʃoʊ] ['aʊər; ɑːr]['tɪndər] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

some	of	the	other	neighbors	as	wanted	to	show	our	tinder	affection	for
一些	的	这	其他	邻居	作为	通缉	到	展示	我们的	火种	感情	为了

[ðə; ði] ['mʌlɪgən] .

the	Mulligans	.
这	穆里根斯	.

让我告诉你们，这顿饭之所以会这么好，是因为我从梅西尔夫和其他一些邻居那里带了一些上好的美食，装在这些篮子里，以此表达我们对穆里根一家的深厚感情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[nɜːrs] :

Nurse	:
护士	:

护士:

['iznt] [ðæt] ['splendɪd] , ['dænɪ] , [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] ['lʌvli] [frendz] ?

Isn't	that	splendid	,	Dannie	,	to	have	such	lovely	friends	?
不是	那	灿烂	,	丹尼	,	到	有	这样的	迷人的	朋友们	?

丹妮，拥有这么可爱的朋友，真是太棒了!

[aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][faɪn][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] [ðɪs] [wei] [wen] [juːv] [bɪn] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɑːrd]

I	call	it	fine	to	be	remembered	this	way	when	you've	been	having	such	a	hard
我	称呼	它	美好的	到	是	记得	这	方式	什么时候	你已经	到过	拥有	这样的	一个	难的

[taɪm] .

time	.
时间	.

当你经历如此艰难的时期，能以这种方式被人记住，我觉得很好。

['mʌlɪgən] :

Mulligan	:
穆里根	:

穆里根:

[aɪ][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː][faɪn][tuː; tə][biː; bi] [helpt] [aʊt] [wen] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [bæd][fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][ɪn]

I	call	it	fine	to	be	helped	out	when	things	have	been	bad	for	us	in
我	称呼	它	美好的	到	是	帮助	出去	什么时候	事物	有	到过	坏的	为了	我们	在

['mʌni] ['mætərz] .

money	matters	.
钱	事情	.

当我们经济状况不佳时，有人伸出援手，我认为这是件好事。

[ˌem ˈiː] ['pɑːkɪtbʊk] [hæz; həz][gɑːt][soʊ][flæt] ,

Me	pocketbook	has	got	so	flat	,
我	袖珍书	有	得到	所以	平坦的	,

我的钱包变得这么瘪，

['peɪɪn] - - [bɪlz] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [wer] - [wɪð; wɪθ][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['krɪsməs]

payin	'	Dannie's	bills	that	I	didn't	have	the	where	-	with	to	buy	a	Christmas
支付	-	-	账单	那	我	没有	有	这	在哪里	-	和	到	买	一个	圣诞节

['dɪnər] .

dinner	.
晚餐	.

我得帮丹尼付账，不然我都没钱买圣诞晚餐了。

['mɪsɪz] . [em] . :

Mrs	.	M	.	:
太太	.	M	.	:

M女士：

[bʌt; bət] [naʊ] , [preɪz] [biː; bi][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [gʊd] [frendz] ,

But	now	,	praise	be	to	our	good	friends	,
但	现在	,	称赞	是	到	我们的	好的	朋友们	,

但现在，让我们赞美我们的好朋友们!

[wiː; wi][kæn; kən][æsk] [pʊr] ['mɪsɪz] . ['dʌgən] [æn; ən] - ['lɪt(ə)l] ['dʒɪmi] ['oʊvər][fɔːr; fər] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ]

we	can	ask	poor	Mrs	.	Dugan	an	'	little	Jimmie	over	for	dinner	with
我们	能	问	贫穷的	太太	.	杜根	一个	-	小的	吉米	超过	为了	晚餐	和

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

我们可以邀请可怜的杜根太太和小吉米来和我们一起吃晚饭。

['dænɪ] :

Dannie	:
丹尼	:

丹尼：

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] .

That	will	be	fine	.
那	将要	是	美好的	.

没问题。

['pætsi] :

Patsy	:
帕齐	:

帕特西：

[ʃʊr] , [naʊ] ,

Sure	,	now	,
当然	,	现在	,

当然，现在。

[aɪ][moʊst][fər'gɑ:t][ðeəz; ðəz][sʌm; səm]['kændi] [hɪr] [ðæts] [tu:; tə][bi:; bi] ['i:tn] [ɑ:n] ['krɪsməs] [i:v] [ɔ:r]

I	most	forgot	there's	some	candy	here	that's	to	be	eaten	on	Christmas	eve	or
我	最多	忘了	有	一些	糖果	这里	那就是	到	是	吃	在	圣诞节	前夕	或者

[ˌaɪ 'ti:][wəʊnt] [teɪst] [gʊd] [ə; eɪ] - [tɔ:l][ə; eɪ] - [tɔ:l] .

it	won't	taste	good	a	-	tall	a	-	tall	.
它	惯于	品尝	好的	一个	-	高的	一个	-	高的	.

我差点忘了这里有一些糖果要在圣诞夜吃，否则就不好吃了。

[[hi:; hi][gets][ə; eɪ] [sæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bæskɪt][ænd; ənd]['pa:siz] [ə'raʊnd]['kændi] ,

[	He	gets	a	sack	from	his	basket	and	passes	around	candy	,
[	他	获得	一个	解雇	从	他的	篮子	和	通过	大约	糖果	,

他从篮子里拿出一袋糖果，分发给大家。

[i:tʃ] [wʌn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] ['i:tɪŋ] .]

each	one	taking	a	stick	which	they	begin	eating	.	]
每个	一	采取	一个	戳	哪个	他们	开始	吃	.	]

每人拿一根棍子开始吃。

[dʒəʊnz] :

Jones	:
琼斯	:

琼斯：

['dænɪ] , [dʌz] ['kændi] [teɪst] ['betər] [wen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ?

Dannie	,	does	candy	taste	better	when	you	can	see	it	?
丹尼	,	做	糖果	品尝	更好的	什么时候	你	能	看	它	?

丹妮，看到糖果的时候是不是味道更好?

['dænɪ] :

Dannie	:
丹尼	:

丹尼：

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [ðæt] .

It	does	that	.
它	做	那	.

它会这样做。

['mɪsɪz] . [em] . :

Mrs	.	M	.	:
太太	.	M	.	:

M女士：

[aɪ'd] [ʃʊr] [laɪk][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][naɪs] [spi:tʃ] [tu:; tə] [θæŋk] [ði:z] [kaɪnd] - ['fɜ:, 'fɛr][ɔ:l] [ðɪs]

I'd	sure	like	to	make	a	nice	speech	to	thank	these	kind	fri'nds	fer	all	this
ID	当然	喜欢	到	制作	一个	好的	演讲	到	感谢	这些	种类	-	fer	全部	这

['krɪsməs] [dʒɔɪ] [ðeɪv] [gɔ:n] [æn; ən] - [brɔ:t] [tu:; tə][ju: 'es] ,

Christmas	joy	they've	gone	an	'	brought	to	us	,
圣诞节	喜悦	他们有	已消失	一个	-	带来	到	我们	,

我真想好好发表一番讲话，感谢这些善良的朋友们为我们带来的所有圣诞欢乐。

[bʌt; bət][ˌem 'i:] ['hɑ:rts] [soʊ] [fʊl] [aɪ][kɑ:nt] .

but	me	heart's	so	full	I	can't	.
但	我	心脏的	所以	满的	我	不能	.

但我心中充满喜悦，我无法做到。

[dʒəʊnz] :

Jones	:
琼斯	:

琼斯：

[aɪd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['mʌlɪgən] , [bʌt; bət][maɪ] [maʊθ] [ɪz] [tuː] [fʊl]
I'd **be** **glad** **to** **make** **it** **for** **you** **,** **Mrs** **.** **Mulligan** **,** **but** **my** **mouth** **is** **too** **full**
ID 是 高兴的 到 制作 它 为了 你 , 太太 . 穆里根 , 但 我的 嘴 是 也 满的
— [ʌv; əv]['kændi] .
— **of** **candy** **.**
— 的 糖果 .

穆里根太太，我很乐意为您做，但我嘴里塞满了糖果。

[[pɑːps][ə; eɪ] [piːs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .]
[**Pops** **a** **piece** **into** **his** **mouth** **.** **]**
[流行乐 一个 片 进入 他的 嘴 .]

[他把一块放进嘴里。]

['pætsi] :
Patsy **:**
帕齐 :

帕特西：

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt]['eni] [θæŋks] .
We **don't** **want** **any** **thanks** **.**
我们 不 想 任何 谢谢 .

我们不需要任何感谢。

['krɪsməs] [ɪz][ðə; ði][taɪm] [wɪn] [wiː; wi][duː] [θɪŋz] ['fɝː, 'fɛr][ðə; ði] ['pleʒər] [oʊ] - ['dɔɪɪn] -
Christmas **is** **the** **time** **whin** **we** **do** **things** **fer** **the** **pleasure** **o** **'** **doin** **'**
圣诞节 是 这 时间 抱怨 我们 做 事物 fer 这 乐趣 o - 做 -

圣诞节是我们为了享受做事情的乐趣而去做事情的时候。

- [ɪm] .
' **em** **.**
- 呃 .

她们。

[æn; ən] - [wɪə(r)] [ðæt] [glæd] - [baʊt] ['dænɪ] [wiː; wi] [fiːl] [laɪk]['dɔɪɪn] - [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [mɔːr] .
An **'** **we're** **that** **glad** **'** **bout** **Dannie** **we** **feel** **like** **doin** **'** **a** **whole** **lot** **more** **.**
一个 - 是 那 高兴的 - 回合 丹尼 我们 感觉 喜欢 做 - 一个 所有的 很多 更多的 .

我们为丹尼感到非常高兴，我们想为他做更多的事情。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['meri] ['krɪsməs] [deɪz]
Of **all** **the** **merry** **Christmas** **days**
的 全部 这 欢乐 圣诞节 天

在所有快乐的圣诞节里

[ðæt] ['dænɪ] ['evər][dɪd] [siː] ,
That **Dannie** **ever** **did** **see** **,**
那 丹尼 曾经 做过 看 ,

丹尼确实看到了

- [biː; bi][ðə; ði][best] , [juːl] [siː] ,
Tomorrow'll **be** **the** **best** **,** **you'll** **see** **,**
- 是 这 最好的 , 你会 看 ,

明天会是最好的，你会看到的。

[ʌv; əv]['eni][hiː; hi]['evər][dɪd] [siː] ,
Of **any** **he** **ever** **did** **see** **,**
的 任何 他 曾经 做过 看 ,

在他所见过的所有人中，

- [kɔːz] ['dænɪ] [kæn; kən] [siː] , [juː; jʊ] [siː] .
' **Cause** **Dannie** **can** **see** **,** **you** **see** **.**
- 原因 丹尼 能 看 , 你 看 .

因为丹尼能看见，你看。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

['mɪsɪz] . [ɑːb] . :
Mrs . O'B . :
太太 . O'B . :

O'B.夫人:

[naʊ] , ['pætsi] , [duː][biː; bi] ['kwɪtɪn] - ['mækɪn] - [ʌp] [sʌtʃ] - [ɪn] [jər] ['sɪli] [hed] .
Now , Patsy , do be quittin ' makin ' up such foolishniss in yer silly head .
现在 , 帕齐 , 做 是 戒酒 - 制造 - 向上 这样的 - 在 你的 愚蠢的 头 .

帕特西，别再在你那愚蠢的脑袋里编造这种蠢事了。

['sænti] ['klɔz] [wəʊnt][biː; bi]['æftər] ['brɪŋɪn] - [jiː; ji]['eni] - [ɪf] [jiː; ji][dəunt] [bɪ'heɪv] .
Santy Claus won't be after bringin ' ye any prisint if ye don't behave .
桑蒂 克劳斯 惯于 是 后 引入 - 是的 任何 - 如果 是的 不 表现 .

如果你们不听话，圣诞老人就不会给你们任何奖品了。

['pætsi] :
Patsy :
帕齐 :

帕特西:

['lɪt(ə)l] ['pætsi] , — - — - ,
Little Patsy , — watsy — wause ,
小的 帕齐 , — - — - ,

小帕特西，—watsy—wause，

['dɪdnt] [gɪt] ['nɑːθɪn] - [frʌm; frəm]['sænti] ['klɔz] .
Didn't git nothin ' from Santy Claus .
没有 git 什么也没有 - 从 桑蒂 克劳斯 .

圣诞老人什么也没给我。

[hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈!

['keɪti] :
Katie :
凯蒂 :

凯蒂:

[lets] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] .
Let's play a game .
我们来吧 玩 一个 游戏 .

我们来玩个游戏吧。

[dʒəʊnz] :
Jones :
琼斯 :

琼斯:

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [kɔːld] “ [kɪs] [ðə; ði] [kʊk] .
We used to play a game called “ Kiss the Cook .
我们 用过的 到 玩 一个 游戏 称为 “ 吻 这 厨师 .

我们以前玩过一个叫做“亲吻厨师”的游戏。

” [wen] ['sʌmwʌn] [laɪk]['mɪsɪz] . [oʊ'braɪɪn][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] ['krɪsməs] ['kʊkiz] [ɔːr] [keɪks] ,
” When someone like Mrs . O'Brien had made some Christmas cookies or cakes ,
” 什么时候 某人 喜欢 太太 . 奥布莱恩 有 制成 一些 圣诞节 曲奇饼 或者 蛋糕 ,

“当像奥布莱恩太太这样的人做了一些圣诞饼干或蛋糕时，

[ðə; ði][wʌn] [huː] [tʃeɪst] [hɜːr; hər][æn; ən] - [stoʊl][ə; eɪ] [kɪs] [gɑːt][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['beɪkɪŋ] [tuː; tə]
the one who chased her an ' stole a kiss got some of her baking to
这 一 WHO 追逐 她 一个 - 偷窃 一个 吻 得到 一些 的 她 烘烤 到
[iːt] .
eat .
吃 .

追着她并偷吻她的那个人，吃了一些她做的点心。

[['ʌðər] [læf] .]
[Others laugh .]
[其他的 笑 .]

其他人笑了。

[naʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [kɪs] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [oʊ'braɪɪn][æn; ən] - [get][ə; eɪ] ['kʊki] .
Now I'm going to steal a kiss from Mrs . O'Brien an ' get a cookie .
现在 我是 去 到 偷 一个 吻 从 太太 . 奥布莱恩 一个 - 得到 一个 曲奇饼 .

现在我要去偷亲奥布莱恩太太一下，然后得到一块饼干。

['mɪsɪz] . [oʊ'braɪɪn] :
Mrs . O'Brien :
太太 . 奥布莱恩 :

奥布莱恩夫人：

[['dʒʌmpɪŋ][ʌp]] - , [jɪl] [nɑːt] [kɪs] [ˌem 'iː] , ['mɪstər][dʒəʊnz] .
[jumping up] Indade , ye'll not kiss me , Mister Jones .
[跳 向上] - , 叫喊 不是 吻 我 , 先生 琼斯 .

[跳起来] Indade，你不能吻我，琼斯先生。

[[ʃiː; ʃi]['stɑːrts][tuː; tə][rʌn] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən][goʊ] ,
[She starts to run around the room as fast as she can go ,
[她 开始 到 跑步 大约 这 房间 作为 快速地 作为 她 能 去 ,

她开始在房间里飞快地跑来跑去，

[dʒəʊnz]['æftər][hɜːr; hər] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪrɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['læfɪŋ] .
Jones after her , the others cheering them and laughing .
琼斯 后 她 , 这 其他的 欢呼 他们 和 笑 .

琼斯跟在她身后，其他人则在一旁欢呼大笑。

['keɪti] [ænd; ənd]['rəuziː] [dæns] [ə'baʊt][ænd; ənd][klæp][ðer; ðər][hændz] .
Katie and Rosie dance about and clap their hands .
凯蒂 和 罗西 舞蹈 关于 和 拍 他们的 双手 .

凯蒂和罗茜边跳边拍手。

[dʒəʊnz] [bʌmps] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][fɔːlz]['ɑːntə][ðə; ði] [flɔːr] .]
Jones bumps into a chair and falls onto the floor .]
琼斯 颠簸 进入 一个 椅子 和 瀑布 到 这 地面 .]

琼斯撞到椅子上，摔倒在地。

['dænɪ] :
Dannie :
丹尼 :

丹尼：

[ðæts] [ðə; ði][fɜːrst] [reɪs] [aɪv] ['evər] [siːn] .
That's the first race I've ever seen .
那就是 这 第一的 种族 我已经 曾经 已见 .

那是我第一次看赛车比赛。

['mɪsɪz] . [ɑːb] . :
Mrs . O'B . :
太太 . O'B . :

O'B.夫人：

[aɪ] [noʊ] [its] ['sɑːri] [jiː; ji][ɑːr; ər][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [kɪs] , ['mɪstər][dʒəʊnz] ,

I	know	it's	sorry	ye	are	to	lose	the	kiss	,	Mister	Jones	,
我	知道	它是	对不起	是的	是	到	失去	这	吻	,	先生	琼斯	,

我知道失去那个吻会让你很遗憾，琼斯先生。

[soʊ] [aɪl] [biː; bi]['æftər]['gɪvɪn] - [jiː; ji][ə; eɪ] ['kʊki] .

so	I'll	be	after	givin	'	ye	a	cookie	.
所以	患病的	是	后	给予	-	是的	一个	曲奇饼	.

所以，我给你一块饼干之后就会回来。

[[ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][wʌn][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['bæskɪt] .]

[	She	gives	him	one	from	her	basket	.	]
[	她	给予	他	一	从	她	篮子	.	]

她从篮子里拿出一个递给他。

[nɜːrs] :

Nurse	:
护士	:

护士：

[naʊ] , ['dænɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [taɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['taɪərd] [bɔɪ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ,

Now	,	Dannie	,	it	is	getting	time	for	a	tired	boy	to	go	to	sleep	,
现在	,	丹尼	,	它	是	获得	时间	为了	一个	疲劳的	男生	到	去	到	睡觉	,

丹尼，现在该睡觉了，一个疲惫的孩子该上床睡觉了。

[soʊ] [wiːl] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [sɔːŋ] .

so	we'll	have	our	song	.
所以	出色地	有	我们的	歌曲	.

这样我们就能唱我们的歌了。

['dænɪ] :

Dannie	:
丹尼	:

丹尼：

[oʊ] , [jes] .

Oh	,	yes	.
哦	,	是的	.

哦是的。

[nɜːrs] :

Nurse	:
护士	:

护士：

['dænɪ] [ænd; ənd][aɪ] [roʊt] [ðɪs] [sɔːŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [sɪŋ] [ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] .

Dannie	and	I	wrote	this	song	for	you	to	sing	on	Christmas	eve	.
丹尼	和	我	写道	这	歌曲	为了	你	到	唱歌	在	圣诞节	前夕	.

丹尼和我为你写了这首歌，让你在圣诞夜演唱。

[wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][help] .

We	want	you	all	to	help	.
我们	想	你	全部	到	帮助	.

我们希望大家都能帮忙。

[[ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [aʊt] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['peɪpər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] .]

[	She	gives	out	pieces	of	paper	with	the	words	.	]
[	她	给予	出去	件	的	纸	和	这	字	.	]

她分发写着这些字的纸条。

[ˌaɪ 'tiː][goʊz] [ðɪs] [weɪ] .

It	goes	this	way	.
它	去	这	方式	.

事情是这样的。

[[ʃiː; ʃi] [hʌmz] [ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] “ ['jæŋki] ['duːd(ə)l] . ”]
[She hums the tune of “ Yankee Doodle . ”]
[她 嗡嗡声 这 调 的 “ 扬基 涂鸦 . ”]

她哼起了《扬基歌》的曲调。

[lets] [stænd][baɪ] ['dænɪ] [tuː; tə] [sɪŋ] .
Let's stand by Dannie to sing .
我们来吧 站立 经过 丹尼 到 唱歌 .

让我们站在丹尼旁边唱歌。

[['keɪti] [ænd; ənd]['rəuziː] [niːl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [stænd] [bæk]
[Katie and Rosie kneel in front of him ; his father and mother stand back
[凯蒂 和 罗西 下跪 在 正面 的 他 ; 他的 父亲 和 母亲 站立 后退
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
of him ;
的 他 ;

凯蒂和罗西跪在他面前；他的父母站在他身后；

['mɪsɪz] . [oʊ'braɪɪn][ænd; ənd] [nɜːrs] [ɑːn][wʌn][saɪd] , ['pætsi][ænd; ənd][dʒəʊnz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .
Mrs . O'Brien and Nurse on one side , Patsy and Jones on the other .
太太 . 奥布莱恩 和 护士 在 一 边 , 帕齐 和 琼斯 在 这 其他 .

一边是奥布莱恩太太和护士，另一边是帕齐和琼斯。

[ðeɪ] [sɪŋ]] :
They sing] :
他们 唱歌] :

他们唱道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[wʌns] - [aɪz] [wɜːr; wər] [ʃʌt] [ʌp] [taɪt] ,
Once Dannie's eyes were shut up tight ,
一次 - 眼睛 是 关闭 向上 紧的 ,

丹尼双眼紧闭之后，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ə; eɪ][maɪt] , [sɜːr] ;
He could not see a mite , sir ;
他 可以 不是 看 一个 螨虫 , 先生 ;

先生，他连一只螨虫都看不见；

[ðə; ði]['dɑːktər] [fɪkst] [ðem; ðəm] [gʊd] [æz; əz] [nuː] ,
The doctor fixed them good as new ,
这 医生 固定的 他们 好的 作为 新的 ,

医生把它们修得跟新的一样。

[ænd; ənd] ['dænɪ] [gɑːt][hɪz; ɪz] [saɪt] , [sɜːr] .
And Dannie got his sight , sir .
和 丹尼 得到 他的 视线 , 先生 .

丹尼恢复了视力，先生。

['meri] , ['meri] ['krɪsməs] [deɪ] ,
Merry , merry Christmas day ,
欢乐 , 欢乐 圣诞节 天 ,

圣诞快乐！

['dænɪ] [naʊ] [kæn; kən] [siː] , [sɜːr] ;
Dannie now can see , sir ;
丹尼 现在 能 看 , 先生 ;

丹尼现在能看见了，先生；

[hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [hoʊm] [tuː] [gʊd] [aɪz] ,
He has brought home two good eyes ,
他 有 带来 家 二 好的 眼睛 ,

他带回家两只好眼睛。

['hiːz] ['hæpi] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] , [sɜːr] .
He's happy as can be , sir .
他是 快乐的 作为 能 是 , 先生 .

先生，他高兴极了。

['mʌlɪgən] :
Mulligan :
穆里根 :

穆里根:

[ðæts] [faɪn] !
That's fine !
那就是 美好的 !

没关系!

[lets] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
Let's sing it again .
我们来吧 唱歌 它 再次 .

我们再唱一遍。

[[ðeɪ] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [mɔːr] ['lʌstɪli] .]
[They sing it still more lustily .]
[他们 唱歌 它 仍然 更多的 热情地 .]

他们唱得更加卖力了。

['mɪsɪz] . [ɑːb] . :
Mrs . O'B . :
太太 . O'B . :

O'B.夫人:

- [tɪz] [hoʊm] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['gɔɪn] - [æn; ən] - [wiː; wi] [wɪʃ] [ðə; ði] ['mʌlɪgən] [ə; eɪ]['splendɪd]
' Tis home we must be goin ' an ' we wish the Mulligans a splendid
- 的 家 我们 必须 是 去 - 一个 - 我们 希望 这 穆里根斯 一个 灿烂
['meri] ['krɪsməs] .
merry Christmas .
欢乐 圣诞节 .

我们必须回家了，祝愿穆里根一家圣诞快乐。

['mɪsɪz] . [em] . :
Mrs . M . :
太太 . M . :

M女士:

[piːs] [æn; ən] - [ˌgʊd'wɪl] [ɑːn] [ɜːrθ] [æn; ən] - [ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] [tuː; tə] [ɛvriːbɑːdi] .
Peace an ' goodwill on earth an ' a merry Christmas to ev'rybody .
和平 一个 - 善意 在 地球 一个 - 一个 欢乐 圣诞节 到 每个人 .

愿世界和平友善，祝大家圣诞快乐。

['kɜːrt(ə)n]
CURTAIN
窗帘

窗帘

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

['ɑ:bviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

Obvious	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**silently**	**corrected**	**.**
明显的	印刷	错误	有	到过	默默	已更正	.

明显的拼写错误已被悄悄更正。

[ˌveəri:'eiʃənz][ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ænd; ənd]['æksənts][hæv; həv] [bɪn] ['stændərdaɪzd] [bʌt; bət][ɔ:l] ['ʌðər]

Variations	**in**	**hyphenation**	**and**	**accents**	**have**	**been**	**standardized**	**but**	**all**	**other**
变体	在	连字符	和	口音	有	到过	标准化	但	全部	其他

['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪnz] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

spelling	**and**	**punctuation**	**remains**	**unchanged**	**.**
拼写	和	标点	遗迹	未更改	.

连字符和重音符号的变体已标准化，但所有其他拼写和标点符号保持不变。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神